

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƲERFANT

AƲLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWITAKLI MUḤEND ULḤAĠ- TUBIRET

TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYI N

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƲT



Akatay n taggara n Master

TASEKLA TAMAZIƲT

Limarat n tatrarit deg tmedyazt MuḤend Akli Dewwik
(timeɛayin d lemḥayen)

Tasleḡt tayanibant.

S yur :

-Bellal Lila.

-Daɛbuz Iman.

S Imendad n mass

-Cwimet Eli.

Aseggas asdawan: 2020-2021.

Asenimmer

Di tazwara Ad as-nini tanmirt tameqqrant i mass Cwimet Eli i d-yellan yef uqerru n leqdic-agi -ntey seg tazwara almi d taggara , ad as-nini dayan tanmirt tammeqrant i mass Samir i ay-d-yefkan afus n talelt deg ukatay-ntey , bla ma nettu d ayen massa Eelgiya d massa Zina eawnent-ay atas d massa Gennun d massa werdya d mass ali d massa Duwik d wid akk i-ay-d-iewnen ama s tikta ama s wawal .

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi inu i :

- Yemma d baba ezizen felli atas, ietben fell-i saramey-asen teyzi n leemer i wakken ad as-nerrey lxir-nsen w ad ferhen yess-i.
- I gma Rabaḥ d yesetma Katya d Aya ad ten-iḥrez Rebbi
- I urgaz-iw Samir ezizen fell-i ad t-iḥrez Rebbi icawniyi atas ibed-d yer tama-w seg tazwara almi d taggara, saramey-as teyzi n leemer d talwit di tudert-is.
- Bla ma ttuy imyaren-iw ezizen fell-i , ad ten-iḥrez Rebbi saramey-asen teyzi n leemer .
- Ad tbudey dayen i xwali d leemum-iw iḥemley s waṭas.
- D temdukal-iw merra yal yiwet s yisem-is
- Ad tbudey dayen i terfiqt-iw deg leqdic-agi ad as-iniy tanmirt tameqqrant mi d telli-ḍ yidi .

IMAN

Abuddu

Leqdic-agi ad tbudey di tazwara iyimawlan-iw ezizen , Baba d yemma s teyzi n leamur-nsen , i lejdud-iw deg sin abaeda jeddi muhend , s teyzi n leemer-is , i emmi xaled d waraw-is d tmettut-is , i emti ljazira , iyasetma d warraw-nsent , d yergazen-nsent , weltma tamectuht atmaten-iw deg sin (Hussam d lhafid) , i temduk-al-iw (amel , suhila , yusra , wnisa , samira , nariman , saeida) akk d wid iyi-hemlen d wid iy-isnen akk d temdakelt-iw iman i yellan yidi deg tazwara almi d taggara n uxeddin-agi , ncallah ad yeffey leetab yer tafat .

Lila

Ayawas	
Tazwert Tamatut	07
<i>Tamukrist</i>	08
<i>Turdiwin</i>	08
<i>Iswi</i>	08
<i>Tamentilt n ufran n usentel</i>	09
<i>Tarrayt n unadi</i>	09
<i>Ixfawen n tezrawt</i>	09
Ixef amezwaru	
Tansayit d tatarrit deg tmedyazt taqbaylit	
Tazwart.....	11
- 1- Tansayit deg tmedyazt taqbaylit	11
- Anamek n tensayit	12
- 2- Lebni n usefru amensay	15
- 3 - Azal n umedyaz deg tmetti taqbaylit tamensayt	17
- 4 -Tatarrit deg tmedyazt taqbaylit.....	18
- Anamek n tetarrit.....	18
- 5 -Lebni n usefru atrar	20
- 6- Tulmisiin n tmedyazt tatrart	21
- 7- Adeg n umedyaz deg tmetti taqbaylit tatrart	25
Taggrayt	25
Ixef Wis sin	
<i>Taşleđt n wammud n Muħend Akli duwik “Timeayin d lemħayen”si tama n talya d tiyunba</i>	
Tazwert	
1-Awal yef umedyaz Muħend Akli Duwik	29
2-Awal yef wamud.....	29
3-Limarat n tatarrit deg wamud n muhend akli duwik «tim3ayin d lemħayen »	30
Taggrayt	72

Tagrayt tamatut	74
Tiybula	77
Imerna.....	79
Amawal	80
Ammud	82

Tazwart tamatut

Tazwert Tamatut

Tasekla tamaziyt (taqbaylit) am nettat am tid n umaḍal, tedda-d seg timawit yer tira. Tira tewwi-d amaynut i tsekla-agi, ama deg wayen yerzan tiwsatin (ungal, tamedyazt, tamacahut yettwarun, amezgun, tullist), ney deg wayen i icudden yer usenfali aseklan.

Tira d allal i usenfali aseklan Ihi, tira tesεa azal meqqren, s yess i tewweḍ tsekla yal amdan, yal tamnaḍt, yerna ad teqqim i lebda, asnulfu n yedlisen n tsekla yennerna aṭas, ilaq ad yili usnerni deg tsekla acku s tira i d-yettaḡḡa ugdud isem-is deg umaḍal.

D tira i d-as-yefkan azal i tsekla tamaziyt (taqbaylit), tira n tsekla n tmaziyt tεedda-d yef kraḍ n talliyin, tallit tamenzut d tin n ujerred ; seg wasmi i bdan yemyura ttarun s teqbaylit, s yisekkilen n tlaṭinit, ney s yisekkilen n teerabt. Tikti i usnulfu n tsekla yuran s teqbaylit tella-d deg tazwara syur yinelmaden n uyarbaz arumi am Si Emer U Saεid Bulifa, deg useggas n 1897 yura adlis iwumi isemma « Méthodes de langue kabyle ». Adlis-a d netta id afaris amezwaru yef tsekla taqbaylit. Rnu yur-s Beleid At Eli 1940, yas ulama d netta id anagal amenzu, maca deg udlis-is iwumi semman inagmayen irumyen Dugazel d Dallet (Izmamen n Beleid), icud aṭas yer timawit, seg tallit-agi i tebda tira n tsekla tamaziyt.

Syin akkin ad d-tas tallit tamirant n usenfali, anda llan wid yettarun s teqbaylit ney yef teqbaylit, am Mulud At Mεemmer. Deg tallit-agi yakan tella-d tlatit n tewsatn timaynutin, aṭas n wid iεerḍen ad baeden yef timawit, am Muḡya yexdem amezgun, Racid εellid d Emer Mezdad xedmen ungalen...atg.

Ma yella d tallit tis kraḍ, ad d-naf llan wid iεerḍen ad d-awin amaynut, wa ad skecmen tamaziyt yer tussna, xedmen asenfali ussnan, am uzḡan aymisan, tiḡri n tsekla...atg.

Tamukrist

Tamedyazt d tawsit seg tewsatn n tsekla tamaziyt, telḡa-d seg tansayit yer tatrarit , d annar wessieen simal tettaz yer zdat yettlal-d deg-s umaynut, acku skud tettbeddil

tmetti amedyaz yettili d lmendad, d ayen i t-yeğgan ad isefru yef wayen yettidir d wayen yetthulfu, maca s tmuyli-s d tarrayt-ines , anda yezmer ad yawi amaynut seg yal tama ama d isental ney d talya, d ayen ara at-id-isbegnen ma d ansay ney d atrar, ihi leqdic-agi ad yilli yef tatrarit, deg-s nefren amedyaz amaynut Muḥend Akli Duwik i yef ara neereḍ ad nexdem tasleḍt i wamud n yisefra deg udlis-is umi isemma « **tim3ayin d lemḥayin** », I yef ara aneereḍ ad ner yef yisteqsiyen-a :

- Acu d limarat n tatrarit i yellan deg wamud-agi i nefren * timeayin d lemḥayen * n Muḥend Akli Duwik?
- Seg anda i d-yettagem umedyaz-agi tamedyazt-is?

Turdiwin:

Deg umahil-agi neereḍ ad nefk kra n turdiwin yerzan tatrarit deg tmedyazt n Muḥend Akli Duwik , anda ad nebgen deg unadi-agi :

- Ahat yella-d umaynut deg yisental ney deg uyanib ney deg lebni n usefru.
- Ahat yesexleḍ gar tansayit d tatrarit deg wamud-agi ines.
- Ahat amedyaz yesefrac-d seg wayen yettidir s timad-is ney seg cfawat i as-d-ttalsen yakan, d wayen yettwli deg tmetti.

Iswi:

Iswi deg leqdic-agi aneereḍ ad nbeppen acu n umaynut i d-yerna umedyaz i usefru aqbayli,

Aṭas n yiḍrisen n tsekla ruḥen tewwi-ten tatut, ḡaben ur d-lḥiqen ara tallit n wass-a. yef waya i aḡ-d-iban wazal yesea unadi deg wannar-a, ladya deg tmettiyin i d-yeddan yef ubrid n timawit am tmetti taqbaylit. mkul anadi deg wannar yezmer ad d-yessekfel aṭas n yiḍrisen n tsekla i mazal ddren deg wallay n yimdanen ar tizi n wass-a , dya Muḥend Akli Duwik d amedya imi ibda s timawit syin ieedda yer tira .

Tamentilt n ufran n usentel

Nefren asentel-a «limarat n tatrarit deg tmedyazt n Muḥend Akli duwik », acku ur d yelli ara fell-as unadi ussnan ḡur yinegmayen n tseddawiyin , amud-agi d amaynut yer tmedyazt taqbaylit . Danect-a i aḡ-yeğgan nerra lwelha-ntey yer-s deg ukatay-agi, akken dayen neḡya aneereḍ ad nebgen ma yella kra id-yerna i tmedyaz taqbaylit.

Tarrayt n unadi

Imi leqdic-ntey yella-d yef limarat n tatarit deg tmedyazt n muhend Akli Duwik, ihi nexdem tasleđt tayanibant ilmend n unamek d talya n yisefra i d-yettwagemren seg udlis-is umi isemma (**timɛayin d lemḥayen**) anda d yettawi yef tudert-ines netta, d wayen yedder. d cfawat n tmetti .

Ixfawen n tezrawt

Iwakken anawed iswi-ney deg leqdic-agi, nebna ixfawen-is yef yiwen n uyawas yemwatan d tmukrist i d-nefren di tazwara, ayawas ideg nebda agbur n tesleđt yef sin n yixfawen

Deg yixef amenzu yella-d wawal yef tensayit d tatarit deg tmedyazt taqbaylit, ixef-agi nebda-t yef 3 n yeḥricen, deg tazwara nebda-d seg unamek n tensayit deg yimawalen d tira n yinegmayen, imir nemla-d lebni n usefru amensay, s yin akkin niwi-d awal yef unamek n tatarit deg tmedyazt taqbaylit seg tama n yimawalen d tira n yinegmayen, imir nemla-d lebni n usefru atrar, yer taggara newwi-d awal yef wazal yesɛa umedyaz deg tmetti taqbaylit.

Deg yixef wis sin nemeslay-d yef tudert n umedyaz (Muhend Akli duwik), segmi yella d amezyan almi meqquer, d umecwar-is udyiz, s yin akin neeređ ad neg tasleđt i wamud i wumi isemma «**timɛayin d lemḥayen**» seg tama n talya d uyanib .

Ixef amezwaru

Tansayit d tatrarit deg tmedyazt taqbaylit

Tazwart

Deg ixef-agi amenzu, ad neereḍ ad d-nawi awal yef tansayit d tatarit deg tmedyazt taqbaylit s umata, xas ulama ixus unadi deg wannar-agi, maca nekkenti nwala-t d annar i yesεan tixutert d wazal akken ad as-neg tazrawt. Anadi deg wannar n tsekla tamaziyt s umata, d teqbaylit s wudem amazlay, dayan yellan yef ufus n yimyura ifransiyen, wid yecban A.Hanoteau1867 (Poésies populaires de la kabylie du Djurdjura), L. Rinn 1887(Deux chansons kabyles sur l'insurrection de 1871), D. Luciani 1989 (Chansons kabyles de smail azikkiou, Revue africaine. 1989), R. Basset 1982 (L'insurrection algerienne de 1871 dans les chansons populaires kabyles).

Ter tama n yimyura-agi ifransiyen, anadi deg wannar ikemmel yef ufus n kra n yimyura izzayriyen, i d-yesmenεen s yinadiyen-nsen kra n yeḍrisen n tsekla, ama d tasrit ney d tamedyazt. Gar-asen ad d-nebder : Ben. Sedira 1887 (Cours de la langue kabyle. Grammaire et versions), Said .Amar. Boulifa 1904 (Recueil de poésie kabyles), M. Mammeri 1980, Y. Nacib 1993, d yimyura wiyad. imyura-agi ssawḍen, s unadi deg wannar, ad jemeen iḍrisen n tsekla uran-ten akken ad qimen i lebda , imi atas n yiḍrisen i yeddane deg ubrid n tatut.

Di tezrawin n yimyura-agi iban-d belli tasekla taqbaylit telḥa-d seg tansayit yer tatarit, ihi nekkenti ṣṣenf i ay-yeenan deg tsekla-agi d tamedyazt, dya deg ixef-agi ad dnawi awal yef tansayit d tatarit deg tmedyazt taqbaylit, ad d-nebder anamek-nsent seg tama n yimawalen d tira n yinagmayen i ixedmen yef tmiḍranin-agi, imir ad d-nebgen lebni n usefru amensay akked d utrar, dacu n umaynut i d-yellan deg-sen.

1- Tansayit deg tmedyazt taqbaylit

Tamedyazt d tin yetṭfen aḥric meqqren deg tsekla, imi d tin i d-yettuyalen s waṭas deg tudert n yal ass. Deg tmetti taqbaylit taqburt atas n yimdanen i d-yesnulfuyen tamedyazt acku seqdacen-tt d allal s wacu i d-senfalayen yef tedianin i d-iḍerrun deg tmetti, yef waya yenna-d

Mulud Mæemri deg udlis-is (*Culture savante culture vécue*): « *Deg tmetti-a war ansay adelsan imdanen akk ney tuget-nsen d imedyazen* »¹.

Tamedyazt tesa tawuri deg tmetti, yef waya ad naf amedyaz yettwaqadar, yettunefkas wazal

Syur iæggalen n tmetti am netta am umyar n taddart (lamin), am umusnaw, am umrabeđ. Aṭas seg tmedyazt taqburt ur nesei ara ameskar, imi anamek-is win i tt-idyesnulfan ur

yettwassen ara maca tikwal yella anda tamedyazt-a ad tt-naf s umeskar, gar imedyazen iqburen i yettwasnen deg tsekla ad d-nebder Yusef U Qasi, Lærbi Ujaæud seld anekcum n yirumiyen yer temnađt n Leqbayel, ad d-nebder diyen Si Muḥend Umḥend (gar1840 d1845-1905), Muḥend Saæid At Aæmer, Ccix Muḥend Ulḥusin (gar1830 d 1840-1901), Si Lbacir Amellaḥ (1861-1930) seld anekcum n yirumiyen yer temnađt n Leqbayel. Deg tmetti taqbaylit taqburt llant snat n taggayin n yimedyazen, Ifsiḥen d nutni i dyesnulfuyen tamedyazt, ma d imeddaḥen ur d-snulfuyen ara tamedyazt maca ceffun fell-as ssawalen-tt, imedyazen-a seld tiwyi n yirumiyen ur tṭyimin ara deg yiwen n wadeg imi leḥḥun seg taddart yer tayed, seg læerc yer wayeđ. Yenna-d Mulud Mæemri : «...*Afsiḥ d win i ileḥḥun seg teqbilt yer tayed, s umata deg lawan n lexrif seld ayellet n tbexsisin ney deg tefsut seld ayellet n uzemmur, imedyazen-a d wid yettwammagren s leqder...*»²

Asezri n tmedyazt taqburt d win i d-yellan s timawit am tewsatin-nniđen, aæeddi n tsekla seg yimi umennay yer tmezẓuyt n yimsefliden ilmend n waya yenna-d **Ameziane Amar** deg udlis-is «*tradition et renouvellement dans la littérature kabyle* » « *anekcum n yirumiyen yer temnađt n Leqbayel deg uzgen aneggaru n tasut (XIX), tasekla taqbaylit d tin ileḥḥun dima s tmudemt tansayt, tettæedday seg tasut yer tayed s ubrid n war tira...*»³

Anamek n tansayit

¹ Mammeri. (M). *Culture savante culture vécue*. Éd TALA (1991, p23) : « Dans cette société sans tradition culturelle tout le monde ou presque est poète ».

² Ibid p23

³ Amezian (A) , *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle these de doctorat, langue littérature Et sociétés*, INALCO 2008-2009.

Tansayit d awal yuyen amkan s lewsee deg waṭas n tezrawin d yidlisen, yaṣ akken d awal wezzilen maca ad t-naf iebbba s lemḥani d yinumak ilqayanen ; cudden di tuget yer wayen akk i d-ğğan lejdud si zzman aqdim, am leewayed d wansayen, udmawen n tmetti, tikta d tmuḥliwin, leṣnaf n tsekla d waṭas n tyawsiwin-nniḍen . Acu kan yaṣ wessie wannar n tansayit, di tezrawt-agi, ad d-nebder kan ayen ara neḥwiğ di tesleḍt-agi, laḍya ayen icudden yer wannar n tmedyazt, yef waya ad d-nessigzel awal di snat temsal tigejdanin : anamek n tansayit deg yimawalen, akk d yinagmayen.

A. Deg yimawalen

Aṭas n yimawalen d yidlisen ideg i d-yettwabder wawal-agi n « tansayit », yal wa yeereḍ ad d-yaf lašel ansi d-yefruri wawal-a. Gar yimawalen i nesseqdec : **Encyclopedia universalis (Encyclopaedia, corpus 18, Paris, 1988)**⁴ deg-s yedda-d usegzi n wawal tansayit yef waṭas n lemḥani ad d-nefren tlata gar-asen :

- *«Tansayit d taggayt n usiweḍ n tyawsiwin i wiyad.*
- *D abdar n yinedruyen n umezruy, n tmetti, n tsekla, seg tallit yer tayed s ubrid timawit.*
- *Tansayit dayan akk yessen umdan, i as-d-yekkan si tnaṣlit, laḍya ayen i d-yelmed ubrid n timawit, am leewayed, tterbegga, d wazalen n tmetti taqburt. »*

Deg usegzawal n **Muḥend.Akli Salḥi** yella-d unamek ansay yenna-d deg-s: *«Awal ansay yettawi-d yef tmusniwin d wazalen i tettak tsuta i tayed. Ansay aseklan dayan akk yellan d iberdan n usnulfu i tṭafaren yimdanen di tmetti. Iberdan-agi, zemren ad rzun tiwsatin n tsekla akken diyen zemren ad ilin qqnen yer lebi n yiḍrisen d twuri-nsen di tmetti. Ma yella ur ḍfiren ara yimesnulfuyen iberdan-agi i nnumen medden, atan ad d-tban tatrarit di tmetti»*⁵

Lasel n wawal « tansayit- tradition , d awal i dyekkan si tlatininit «traditio, i d-yefrurin seg umyag « tradere », i yesean anamek n useddi n tyawsa seg yiwen yer wayeḍ »⁶ .

⁴ Encyclopaedia universalis, Encyclopaedia, corpus 18, Paris, 1988 P 136.

⁵ M.A.SALḤI, aseggzawal amezzyan n tsekla,Ed,L'odysse,Alger 2017 ,p34.

⁶ Jebbour Abdennour, *Elmoajem eladabi*, Dar Elailm, Bayruth, 1999 P 75.

Seg yinumak-nniḍen n « tansayit » i d-yeddān deg yimawalen-agi i dnebder yakan, deg umawal «almoajem elarabi» n **Jebbour Abdennour**, yenna-d belli: « *tansayit tettmgarad seg ugdud yer wayeḍ, tcudd s lǧehd yer wayen yellan d aqbur, yef aya Tansayit ney ansayen dayen yeenan leewayeḍ tinaṣliyin i yef i d-yettwarebba ugdud s lekmal-is, i yettuḡalen yef teḡzi n leewam, d lwert i d-tettaǧǧa tsuta i tayeḍ* »⁷.

Deg umawal-agi kan, awal n « Tansayit » yesḡa anamek n « tikli yef lǧerrat n wid yezwaren (lejdud) deg waṡas n temsal yecban tid n tudert, tid n yidles, tid n tsekla ».

J. Demougin deg umawal-is yenna-d : « *di tmetti tafriqit i yeddren deg ubrid n timawit , tansayit dayen akk i d-imeneen si tatut n tikta d tmuyliwin, i d-yeddān deg waṡas n leṣnaf n tsekla am yinzan d lemḡun, tiqṣiḍin d tumgisin, timseeraq akked tmedyazt* »⁸.

B. Gur yinagmayen :

Tansayit d awal yef wacu ṡtuqtent tezrawin, yal anagmay dacu i d-yura fell-as, yal yiwen acu iyer yessaweḍ. idlisen i dyiwin yef usentel-agi gten , mačči dayen i nezmer ad d-nebder s lekmal deg leqdic-agi-ntey , gar wid yuran yef aya U. Baumgardt et J. Drive , uran amagrad umi semman : « *Littératures orales africaines perspectives théoriques et méthodologiques, Karthala, Paris, 2008* », deg-s yella-d wawal yef waṡas n tyawsiwin icudden s annar n tansayit, am timawit, tignatin n useḍru, tiwsatin timensayin n tsekla. Ad d-nebder dayen tazrawt n **Paul Zumthor** iwumi isemma « Tazrawt yef tmedyazt timawit » (Introduction à la poésie orale). deg-s yiwi-d awal s telqayt yef yiferdisen igejdanen iyef tettwabna tansayit di tmetti taqburt , ladya ayen icudden s annar n usnulfu n tmedyazt d usiweḍ-ines yer umseflid , d wazal yesḡa umedyaz d twuri-ines di tmetti tamensayt . Ger tama n tezrawin-agi tigraylanin yettwaxedmen yef tansayit, llant-d tezrawin i d-yemmeslayen fell-as deg tsekla tamaziḡt , gar yinegmayen yuran yef wanect-a tella P. Galland-Pernet i d-yuran yiwen n umagrad s wazal-is deg useggas n 1973 iwumi tsamma « *Tansayit d tatrarit di*

⁷ Jebbour Abdennour, Op. cit, P 76.

⁸ (J) Demougin, *Dictionnaire historique, thématique et technique des littératures, littératures françaises et étrangères, anciennes et modernes*, Larousse, Paris, 1989. P1666

tsekliwin n tmaziyt »⁹, tewwi-d deg-s limarat n tensayit d tid n tetrarit deg wurti aseklan amaziq . Gar yinagmayen-nniḍen yuran yef tensayit, yella **Muḥammed Djellaoui** i d-yuran adlis yef tmedyazt taqbaylit tansayt , isemma-as *تطور الشعر القبائلي و خصائصه بين الحداثة و التقليد الجزء الاول الشعر التقليدي* «¹⁰ , yura-d deg-s yef iferdisen n lebni nusefru aqbayli deg tmedyazt tansayit, yerna-d dayen amagrad-niḍen yef tensayit isemma :as « *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* »¹¹ deg-s ibegen-d amek yebḍa leṣnaf n tmedyazt n tmetti taqbaylit tamensayt . Xas ma llan yinegmayen-nniḍen i yuran yef usentel-agi deg wannar n unadi deg tsekla tamaziq mačča anadi-aki ur d yelli ara d usrid w ur yelli-ara d alqayan , meḥsub win-d awal yef umezruy n tsekla taqbaylit s umata , amezruy-agi bḍan-t d talliyin , yal tallit s tulmisiin-ines , ad nefk amedya n : **Mulud Mæmri** deg udlis-ines iwumi isemma « *Culture savante culture vécue. Éd TALA (1991 p23)* »¹² yebḍa amezruy n tmedyazt taqbaylit yef tlata talliyin : tallit n læerc n teqbilin, tallit n unekcum arumi , tallit n timunent . yef leḥsab-is asnulfu n tmedyazt di snat talliyin-agi timenza ibed yef waṭas n yiferdisen n tensayit, deg-sent tamedyazt tettili-d s wudem timawit , deg-s amedya yessenfalay-d yef wayen i t-yuyen s wawal , ayagi yefka azal d ameqqran i wmedyaz , yur-s icuddent waṭas n temsal , ayen i as-yefkan i tmedyazt azal yufraren .Tamedyazt tettwabna yef waṭas n tulmisiin n talya akked ugbur mmalent-d merra udmawen n tensayit , isental imensayen am umennuy gar teqbilin, tamedyazt n uzbu , rnu yer waya kra n tewsat n tmedyazt yecban adekker , acewwiq d wurar. Di talliyin-agi s tmedyazt i yedder umdan aqbayli, yes-s i iqubel aḍdaw, yes-s i yexdem tiyri yer uzbu d tegrawla .

Yucef-Nacib deg udlis-is « *Anthologie de la poésie kabyle* »¹³, yiwi-d awal yef tmedyazt taqbaylit d wamek i tennerna si lqern wis 17 alama d tallit tamirant , si tama-s yebḍa talliyin n umezruy n tmedyazt yef rebḥa : tallit n læerc n teqbilin, tallit n unekcum arumi, tallit n twaṭanit , tallit n timunent . Tansayit yer-s tettban-d deg snat talliyin timenza , ttbeginnt-tt-id s umkan i yettunefken i wmedyaz d twuriwin-is di tmetti n tallit-nni taqburt , d yisental n tmedyazt am umennuy gar teqbilin . Amedyaz di tallit-nni d netta i d bab n rray, yur-s i ttuyalent temsal n tmetti, d netta i tent-iferrun,

⁹ P. Galland-Pernet, *Tradition et modernisme dans les littératures*,

¹⁰ جلاوي محمد تطور الشعر القبائلي وخصائصه , بين التقليد والحداثة , الجزء الاول , المحافظة السامية للامازيغية 2009

¹¹ Djellaoui, (M), *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, 2007.

¹² Mammeri. (M). *Culture savante culture vécue. Éd TALA (1991 :23-30)*

¹³ Y-Nacib, *Anthologie de la poésie kabyle. ED Andalouses. Alger. 1993.*

acku timetti tuy-itt d timawit ihi d netta i d aḥeddad n wawal . Ma d anegmay wis kraḍ d **Salem-Chaker** i d-yuran amagrad yef umezruy n tmedyazt taqbaylit isemma-as « *une tradition de resistance et de lutte: la poesie berbere kabyle, un parcours poetique* »¹⁴. Deg-s yebḍa amezruy-igi d telḥa tmedyazt taqbaylit yef setta talliyin: tallit nlæerc d teqbilin, tallit n unekcum arumi, tallit taberkant, tallit tawaṭanit, tallit n tegrawla, tallit n tmagit. Di tmuyli-is urti asefran aqbayli icudd s lḡehd yer tensayit di tlata talliyin timenza . Ahat yenna-d anect-a seg tama n yisental i dyeddan di tmedyazt n talliyin-nni am: umennuy gar teqbilin, traḍ,...atg.

Ayen i d-ibanen seg tezrawin-agi n tlata n yinagmayen-agi i d-nebder yakkan , nufa tansayit tcudd yer wakud , tebda si lqern wis 17 tedda-d alami d taggara n traḍ agraylan wis sin , maca tansayit tezmer ad tkemmel tudert di tallit tatrart, imi am waken i d-yenna **Mulud-Mæmri** : « *yas akka nebḍa gar tensayit d tetrarit deg wannar n usnulfu n tmedyazt taqbaylit, maca ulac zzerb gar-asent, tansayit tezmer ad tedder di tallit n tetrarit*»¹⁵ . Ger tama n wakud inegmayen-agi zdin awal yef kra n yiferdisen-nniḍen i d-yemmalen tansayit deg wannar n tmedyazt taqbaylit am yisental, tutlayt tudyizt, amkan n umedyaz di tmetti tamensayt .

2- Lebni n usefru amensay

Asefru

Asefru d ttawil i s-d-senfalayen yimediyazen tiktiwin-nsen, yettawi-d yef wayen yetteic umdan, d yiyebdan d lemḥayen i d-yettmagar deg tudert-ines, s usefru i tent-iferru, s yes i d-yemmal ayen yetthulfu akken i t-id-yura *Bouamara Kamel deg umawal-ines* «*Amawal n tunuyin n tesnukyest* » :« *Asefru d asuddim n umyag “fru”, anamek-is d tukksa n yiyebdan* »¹⁶.

Yur **Ġamal Ḥamri** : « *Asefru d azuzen d asduqqes yessakayen amseflid yettak ljehd i wawal yer waddad-is, asefru d ihulfan i d-yetteffyen deg wul n umedyaz, yettemgarad*

¹⁴ S. Chaker, *une tradition de resistance et de lutte: la poesie berbere kabyle, un parcours poetique*, in Romm, Edi sude, 1987)

¹⁵ Mammeri. (M). *Culture savante culture vécue. Éd TALA (1991 p 33*

¹⁶ Kamel Bouamara, « *Amawal n tunuyin n tesnukyest* », ED : HCA, Alger, 2007

seg umedyaz yer wayeđ yef akken tettemgarad tmuyli d tudert n umedyaz. Si tama-nniđen ccbaha n usefru d azerzer n tmeyrut deg umsisli tleddi iberdan n tmussni, akken i tettak tazmert i wallay di tmuyli.»¹⁷

seg limarat n tansayit n tmedyazt taqbaylit ad naf lebni n usefru, dayen icudden, yer tyessa n usefru-agi. D tulmisin i yeğğan asefru ad yemgarad yef leşnaf n tesrit ad d-naf gar-asant: tameyrut, afir, tiseddarin, akat...rtg , timiđranin-agi n lebni d talya ttbeğginent-d lsas amenzu iyef yettwabna usefru aqbayli amensay. Tizrawin yettwaxedmen yef lebni n usefru aqbayli qlilit, maca s wazal-nsent, nezmer ad d-nebder gar-asen amagrad n **Mulud Mæemri** deg useggas n 1978 yef wuguren n tkatit i d-yettbanen deg wannar n tmedyazt Tamaziyt¹⁸ .

Tansayit deg lebni n usefru tettban-d deg waţas n yiferdisen, ladya wid i yef treşşa tyessa-ines am tkatit d tmeyrut , ney ifyar d tseddarin. Ma neddem-d tamsalt n yifyar iyef yettwabna usefru aqbayli amensay, ad naf inagmayen bedden-d kra n leşnaf i d-yettuyalen s waţas deg wammuden n yisefra iqdimen am wafir ushil bu yiwet uħric, afir bu sin yiħricen, d wafir bu tlata yiħricen, leşnaf-agi n yifyar i d-ibanen di tgemmi n tmedyazt taqbaylit, taqdimt, ttbanen-d deg wurti asefran atrar, maca banen-d lesnaf-nniđen di tallit tatrart.

Takatit d şşenf-nniđen n lebni n usefru, yettwabna yef nndam n tunţiqin ilmend n tezrawin n kra n yinagmayen am Belqasem Ben Seddira (1887), Bulifa (1904), d H. Basset (1952), maca tizrawin-a ulac deg-sent kra n telqayt , takatit-a yebnan yef nndam n tunţiqin tuy abrid n tetrarit mi d-banen kra n yinagmayen di talit-a ad d-naf am **Muħend Akli Salħi** ixdem yef tmedyazt taqbaylit.deg udlis-ines * asegzawal amezyan tsekla * yenna-d : «*Awal-agi n tkatit ttunefken-as sin n yinumak. Yiwen yeqqen yer uţar anaşli n umeslay ma d wayeđ iđal akkin imi yesdukkel deg unnar-ines aţas n yiswiren n tesleđt (afir, akat, taseddart, tameyrut, talyiwin timensayin n yisefra...atg »¹⁹*

¹⁷ Djamel hamri, « anadi di tmedyazt tasleđ n udiz di tmedyazt n teqbaylit », asqamu unig n timmuzya, 2007. P9

¹⁸ Mulud MAMMERRI, *problemes de prosodie berbere, in act de 2 congres international d'etude des cultures de la Mediterranee occidentale II*, S.N.E.D, p385-392)

¹⁹ Muħend .Akli .Salħi, « asegzawal amezzyan n tsekla » ED : L'odyssee, Tizi ouazou, P.51

Sumata takatit deg tgemmi tasefrant taqdimt tettemxallaf seg sşenf n usefru yer wayeđ, seg sşenf n wafir yer wayeđ, maca nezmer ad d-nini lmizan n tkatit di tuget n yisefra iqdimen gar 7 d 21 n tuntiqin.

Tameyrut n usefru d yiwen n uferdis agejdan i deg i d-ttbanent limarat n tensayit. Tugget n tezrawin welhent yer sin n leşnaf n tmeyrut, tameyrut tagensayt, d tmeyrut tanirit, gar-asant tazrawt n **Muħend Akli Salħi**, d **Muħammed Ğellawi** i d-yuran yef tmeyrut-agi. Tameyrut-agi tettemxallaf seg sşenf n wafir yer wayeđ, sşenf-agi n wafir yebna yef yiwen uħric yesēan yiwet n tayunt yesēan anamek , ad t-naf ikeffu s yiwet n tmeyrut i yef yettwabna usefru s lekmal-is (A/A/A) .

Ma deg wafir bu sin yiħricen, ttilint-d snat tmeyrutin: Tameyrut tagensayt n tseddart tamenzut i d-yettuyalen di tseddar timenza n yifyar i dirennun, tameyrut tanirit n tseddart tis snat s wayes keffun merra yifyar n usefru (AB/AB/AB).

wigi ihi d kra n yiferdisen n lebni nusefru aqbayli amensay , yas nebder-d kra n yiferdisen n lebni n usefru , maca llan iferdisen i d-yesebganen s tbut limarat n tensayit ayen yecban: tutlayt tudyizt, tignatin n useđru, tawuri n umedyaz.

3 - Azal n umedyaz deg tmetti taqbaylit tamensayt

Tasekla tamaziyt tedder d leqrun aya telħa-d dtmetti taqbaylit, ur ttemfaraqent ara imi

tasekla d lemri n wayen yettidir umdan , timetti-a tebna yef timawit , d timawit i d lsas-is , s timawit i tseħbibir tmetti-aki yef tsekla-ines s yes i tessiwid leewayeđ d wayen si tettwasen seg tsuta yer tayeđ , tasekla-a yesēan azal d ameqqran deg useħbiber yef tmetti-agi s wačas n wudmawen dya ihi ur nezmir ara ad nemeslay yef wazl n tsekla tamaziyt byir ma nebder-d azal n tmedyazt , tamedyazt-a d yiwen n sşenf s wazal-is deg tsekla d tmetti n umdan aqbayli , d tawsit yebnan yef timawit d iles s wacu yettmeslay umdan di tallit-nni n tasayit , d ayerbaz d tigejdit n tmetti imi fell-as akk ibedd wayen akk iderrun deg tmetti-nni , maca tamedyazt-agi ur d tettili ara kan aka, d tikci n Rebbi yef aya ilaq mi ad nemeslay yef wazal n tmedyazt yewwid ad nebder qbel azal n umedyaz d twurri-ines deg tmetti , acku ulac tamedyazt byir amedyaz , akken d nenna tamedyazt tbed yef timawit, acku tettek-d seg umdan tettuyal

yer umdan s yimi kan , yef waya maci menwala ad d-yawi tamedyazt acku amedyaz d win ixulfen akk imdanen-nniḍen yesḍa tamuyli wessiḍen yer tudert d wayen ittidiḍr umdan deg tmetti , d bab n rray iferru timsal iḥekkem gar leḥrac d teqbilin ma yella gar-asant imenḍi d argaz n wawal yes-r lefhama meqqren d bab n tmusni d win isnen Rabbi , d argaz n lwzqt-is . d amdan seg umaḍal unig ixulef akk imdanen.

Ihi ad nini amedyaz yefka azal meqqren i tmedyazt taqbaylit neḡ yefka afud i tsekla taqbaylit sumata akken ad tesseḥbiber yef umezruy n tmetti-ines seg leqrun d leqrun iḍeddān , d amedyaz iyeḡḡan amezruy n tsekla taqbaylit ad yedder akken ad yelḥeq yer tizi n wass-a , isufey-itt-id si lbir n tansayit yedder-d ar ass-a .

4 -Tatrarit deg tmedyazt taqbaylit

Tamedyazt taqbaylit tatrart tebda seld tamettant n Si Muḥand U Mḥand, neḡ seld tṭrad agreylan wis sin. Ccna n teqbaylit d win yuḡen azar d alqayan deg umezruy, ibeddel ula d udem. Zik, seld talalit n umaṭṭaf n teqbaylit, ccna amensay i t-irefden d tulawin d yimeksawen deg tallit-nni talya yetṭafar-itt-d ubendayer, tajewwaqt lḡiḍa , akked tṭbel. Seg wasmi d-tlul rradyu, ccna n teqbaylit ibeddel udem maḥḍi d kra, yuḡal yettwasekles deg tesfifin ; gar yimenza i d-yewwin abrid n ccna-ya amaynut nezmer ad nebder: Ccix Nurdin, Sliman Ḥazem, Ccix Lḥesnawi, Crif Xeddām, Ḥnifa... Icennayen-a akk snernan deg wazal n ccna aqbayli, cnan yef waṭas n yisental, am lemḥayen n ddunit, lḡerba, tayri, tamurt, akked taluft n tmaziḡt, ur nelli ara deg tmedyazt tansayt .

Anamek n tatrarit

Deg wayen i d-nwala tansayit d awal yuḡen amkan s tewseḍ deg waṭas ntezrawin d yidlisen, ad naf dayen ula d tatrarit s wazal-is. Awal-agi n tatrarit d awal ireṣṣan yef waṭas n yinumak, aṭas n yinegmayen i d-yuran fell-as, ladya tizrawin tisdawanin i d-yettuyalen fell-as.

Yella-d usegzi n tatrarit s waṭas n yinumak, yella-d deg yimawalen dayen s ḡur kra n yinegmayen.

A. Deg yimawalen

Yenna-d **Jebbour abdennour** deg umawal-ines * المعجم العربي : « awal “tatrarit” iban-d mi d-yella umennuy yef unamek n wansay (ayen yelan d aqdim) d umaynut »²⁰

Muḥend Akli Salḥi deg usegzawal-ines « asegzawal amezyan n tsekla »: « tatrarit Dayen i d-yeskanen udem amaynut, di tsekla (ama deg usentel ama di talya, ama di twuri n yidrisen) Aferdis atrar d aferdis ur twulfen ara medden di tsekla-n sen. Di tsekla tamaziyt s umata, teqqen tetrarit yer sin lesnaf n yiferdisen . Aferdis amenzu yerza ttawilat n taywalt taseklant ; d aferdis yettilin berra n uḍris aseklan : s tira d timawit tatiknulujit, yuyal umesnulfuy amaziḡ d amaru, ma d anermas n tsekla d imeyri , yettusemma yekka udlis gar-asen. Tin yernan yer-s , ma yella d timawit ur yettuḥtettem ara yef umesnulfu ad yemlil netta d yinermasen-is, acku yekka wallal n tiknulujit gar-asen (taseftit, aḍebesi, iwnes ussid, internet). Abeddel agi di taywalt taseklant yegla-d s ubeddel di tmuyliwin n tmetti, yef waya i tbeddel twuri n tsekla. Ma d aferdis wis sin yerza aḍris s timmad-is (asentel, ayanib, tutlayt, tawsit) , ideg d-nulfant tewsatine (ungal, tullist, amezgun) ulac-itent di tsekla tamensayt ; tiwsatin yellan neggrent ney beddilent udem , »²¹

Γef tetrarit yenna-d J. Demougine : « Tatrarit d awal yesean assay akked d wayen yellan d asnulfu d usmuynet. S waya i d-tettas tetrarit mgal yal udem n tensayit »²²

Deg wayen i d-nebder iban-aḡ-d belli tatrarit tressa yef umaynut, acu kan ayen yellan d amaynut ass-a, yettuḡal d aqdim azekka , amaynut yezga yettili-d seg tallit yer tayed, yef waya ulac tatrarit ara idummen i lebda, tatrarit i d-ḥella tallit tettuyal d tansayit di talit-nniḍen.

B. Γur yinegmeyen

Tira timenza i d-yufraren yef tmiḍrant-agi n “tetrarit”, llant-d seg tama n umezruy-ines d wamek i d-tedda deg talliyin, seg zzman aqdim alama d tallit tamirant ,

²⁰ جيبور عبد النور المعجم العربي , دار العلم , بيروت 1999 ص 73 عبد

²¹ Muḥend Akli Salḥi , asegzawal amezyan n tsekla , ED ODYSSEE , Tizi ouzou 2017p 62_63

²² (J) Demougine, *Dictionnaire historique, thématique et technique des littératures, littératures françaises et étrangères, anciennes et modernes*, Larousse, Paris, 1989. P1666

inagmayen i d-yiwin yef waya-agi, yas ugten maca yal yiwen s tmuylis-is, yal yiwen d tarrayt i yedfer iwakken ad d-yeseqzi tamuylis-is deg umezruy. Tattrarit d tin yettffen aħric d ameqran di tezrawin n tsekliwin tigraylanin merra; ula deg wannar n unadi aseklan amaziy tuy amkan deg tira n yinagmayen., yal tazrawt dagemmuḍ i yer tessawed d wamek i d-tbeggen tulmisiin d yiferdisen n tattrarit , tuget deg-sen welhent s amezruy i deg d-telħa tmedyazt tamaziyt seg tensayit yer tattrarit , gar-aset: Tazrawt n Yucef Nacib deg udlis-is « *anthologie de la poesie kabyle* »²³ , yiwi-d awal yef « unerni n tmedyazt taqbaylit seg zzman aqdim alama d tallit tamirant , imir mi d-yemmel ayen iyef treṣṣa tensayit deg wurti asefran aqbayli di talliyin-nni timenza , ibeggen-d dayen ayen i d-yekseb wurti-agi asefran aqbayli n tulmisiin d yiferdisen n tattrarit abaeda di tallit tawaṭanit d tallit n timunnent » . Tattrarit yur-s tettban-d akken iwata di snat talliyin-agi tban-d deg uyanib n tmedyazt am wakken dayen i d-tban deg yisental imaynuten i d-teslal temhazt d unerni n tmetti am usentel n tinigt, tagrawla n 54 tamagit, tilelli n tmeṭṭut. Muħammed. DJellaoui yiwi-d awal yef unamek n tattrarit, yenna-d: « تطور الشعر القبائلي و خصائصه بين التقليد و الحداثة الجزء الثاني » « *Tattrarit mačči d immekti asusyuliji, mačči d immekti aserti, mačči d immekti amazray, mača d ssenf adelsan amaynut i d-yelan d anemgal i ssenf adelsan amensay ney aqdim* »²⁴.

Salem Chaker deg umagrad-is iwumi isemma «*une tradition de resistance et de lutte: la poesie berbere kabyle* »²⁵, deg umagrad-agi anagmay yebḍa amecwar i d-tedda tmedyazt taqbaylit yef setta talliyin, ma d tattrarit tebda tettban-d mi d-teflali twaṭanit, tkemmel akkeni di tallit n tegrawla akked timunnent, di tlata talliyin-agi tineggura tamedyazt tga asurif ameqqran deg wannar n tattrarit, ayagi yettban-d deg waṭas n temsal am: tlalit n tira d ttawilat nniden n usnulfu n tmedyazt d usiwed-ines yer amseflid , am tesfifin d wayen akk i d-tefka tetiknuluji d allalen, amkan amaynut yuy umedyaz di tmetti tamirant ixulfen amkan-is di tallit taqburt, isental imaynuten i d-tewwi temhazt n tmetti deg waṭas n yinurar ladya win n tsertit d yidles. Rnu yer waya iferdisen-nniden n tattrarit i yef ireṣṣa lebni n usefru akked tutlayt tudyizt

²³ Y-Nacib , anthologie de la poesie kabyle , idittion publisud-1994

²⁴ محمد جلاوي , تطور الشعر القبائلي و خصائصه , بين التقليد و الحداثة , الجزء الثاني , المحافظة السامية للامازيغية , ص 31 , 2010

²⁵ Chaker, *une tradition de resistance et de lutte: la poesie berbere kabyle*, un parcours poetique”, in Romm,

Edisude, 1987)

S umata inagmayen-agi merra zdin yef yiwet n tikti, tin i d-yeqqaren belli tatarit tlul-d si temhazt d unerni n tmetti n umdan, d ttawilat i dyennulfan d imaynuten di tudert-is, d umgired n tmuyliwin d tikta . Anect-a yettban-d s wudem ubriz deg wannar n tsekla. Tasekla-agi tatarit i d-yefkan udem nniɗen ixulfen udem n tsekla tansayt, laɗya di temsal tigejdanin yecban: isental, tarrayin n tira, tiwsatin...

5 -Lebni n usefru atrar

Deg wayen i d-nebder yakkan niwi-d awal yef lebni n usefru d wayen i d-yemmalen limarat n tensayit , limarat i icudden yer tyessa n usefru am tmeyrut, afir, tseddarin akked tkatit. iferdisen-agi merra ad ten-naf mmalen-d limarat n tetarrit deg urti asefran aqbayli n tallit-agi tamirant, imi asefru aqbayli yennerna s waɗas laɗya di nɗam n tmeyrut, d tseddarin akked tkatit. Inagmayen i d-yewwin awal yef limarat n tetarrit deg lebni n usefru aqbayli di tallit-agi tamirant, mmalen-d merra ayen i terna temhazt n wurti asefran aqbayli d amaynut i temsalt n lebni n usefru. Yal anagmay deg tezrawt-is yebder-d udmawen n tetarrit deg lebni n usefru aqbayli n tallit-agi tamirant.

Mi ara nuɗal yer tmedyazt tatarit ad aɗ-d-iban belli leɗnaf-agi n yifyar mazal ttbanen-d deg wurti asefran atrar, acu kan yer tama-nseɗ ttbanen-d leɗnaf nniɗen i d-tesnulfat tetarrit , Gar leɗnaf-agi imaynuten n yifyar i d-ibanen deg lebni n usefru aqbayli atrar, ad naf ŗŗenf n wafir bu rebea yihricen , sseɗf-agi n yifyar ulac tamtilt-is deg tgemmi tasefrant taqdimt, snulfan-t-id kra n yimediyazen n tallit tartart yecban : Ayt Mangella , d Maɗtub Lwennas . Takatit n ŗŗenf n wafir bu rebea tseddarin , temmal-d dayen udem nniɗen n tetarrit di lebni n usefru aqbayli, imi takatit-ines urɗin telli di leɗnaf-nni n yifyar iyef ireŗŗa lebni n usefru amensay, takatit-agi n wafir bu rebea tseddarin temmal-d anerni n tunɗiqin di lmizan n usefru aqbayli atrar. Aferdis wis sin i deg i d-ttbanent limarat n tetarrit d tameyrut. Deg tezrawin n yinagmayen iban-d belli tameyrut d yiwen uferdis agejdan ideg i dtban temhazt n lebni n usefru aqbayli di tallit tartart, leɗnaf-nni n tmeyrut i d-nebder yakan deg lebni n usefru amensay uyalen-d ttbanen-d deg tmedyazt tartart. Maca yer tama-nseɗ iban-d yiwen n ŗŗenf iwatan afir bu rebea tseddarin . Di ŗŗenf-agi ttilint-d rebea tmeyrutin, tlata d tigensayin, yiwet d tanirit (AAAB/AAAB/AAAB)

..... (A) Tameyrut tagensayt
 (A) Tameyrut tagensayt
 (A) Tameyrut tagensayt
(B) Tameyrut taniri

Tikwal amedyaz yettbeddil nndam n tmeyrutin tigensayin s nndam yecban (AABC/AABC/AABC)

Yer unagmay **Muḥend Akli Salḥi** : «nndam-agi amaynut i deg yettbeddil umedyaz lebni n tmeyrutin tigensayin d tmeyrutin tiniriyin deg wafir bu reba tseddarin, d yiwen n wudem atrar i d-ibanen deg wannar n usnulfu udyiz aqbayli di tallit tamirant; d udem ur nelli deg wurti asefran amensay. Udem-nniḍen i d-yemmalen anerni n nndam-agi n tmeyrut di lebni n usefru aqbayli atrar, d talalit n wayen iwumi semman yinegmayen tameyrut tilellit»²⁶. Di ṣṣenf-agi n tmedyazt, amedyaz yetteffey yef nndam n tmeyrut tamensayt, ney win i d-nebder yakan deg wafir bu reba n tseddarin, ṣṣenf-agi yettruḥu nndam-nni i d-yeddand di lwert seg tgemmi tasefrant taqdimt ,

6- Tulmisin n tmedyazt tatrart :

Am wakken i nezra tamedyazt tatrart tger asurif meqqen deg unnar d temhezt , alami tewweḍ temgarad deg waṭas n wudmawen yef tmedyazt tamensayt , anerni-agi uran-d fell-as waṭas n yinagmayen, yal yiwen s tmuyli-s d tikta-ines, gar-asen A. BOUNFOUR.

Tulmisin n tmedyazt tatrart yer unagmay Abdellah Bounfour ²⁷ yebḍa-tt yef Kraḍ:(3).

6-1- Ayanib n tmenna

yemal-d kra yeenan timenna n tmedyazt d wayen yezdin tinqidin-a :

- Asuget n tuyac amedya: baba-s d mmi-s (Ayt Mangellat).
- Abeddel n umennay (win i d-yeqqaren asefru) seg usefru yer Wayeḍ.

²⁶ Mohand Akli Salhi, Vers et mètres à la lumière de la refonte typographique de la poésie kabyle, LAELA-DLCA Université Mouloud Mammeri. Tizi-ouzou p81-99

²⁷ A. Bounfour. *Introduction à la littérature berbère*.Peeters press Louvain- Paris. 1999

- Yezmer ad yili umennay d ayen ur nessi rruḥ (d amadwan) amedya :

Tagiṭart (Ayt Mangellat), ney d awal gar umdan d tyessa tamadwant, amedya: (Ayt Mangellat yettmeslay d temzi).

6-2- Talya

Talya di tmedyazt d tin i d-yemmalen tallit n tmedyazt, imi tettban-d tattrarit deg "talya", imi asefru amiran yezzif, leṣnaf-is kraḍ :

- ṣṣenf bu setta n yifyar, wa deffir wa (ab/ab/ab).
- Bu tesa yifyar, anagrah n tmeyrut-is: aab/aab/aab (s teyzi).
- Di tmedyazt yettwacnan, yal yiwen aḥal ixeddem.

6-3-Asuget n tseddarin

Yezmer deg yiwen n usefru ur beddilent ara tseddarin, amedya:

Acimi (Ayt Mangellat), sumata talya n tmedyazt tettas-d d acewwiq, d tiseddarin. Gar limarat n tattrarit dayen ad d-naf abeddel n tmeyrut si tseddart yer tayed ma d timudmawin (leqwaleb) ur ttbeddilent ara,

Timsal-agi merra ad tent-naf beggnent-d dayen limarat n tattrarit deg wurti udyiz aqbayli n tallit-agi tamirant, imi asefru aqbayli yenerna aṭas aladya di nṣdam n tmeyrut d tseddarin akked d tkatit . Inagmayen i d-yewwin awal yef limarat-agi n tattrarit di lebni n usefru aqbayli di tallit tamirant drus i yellan maca begnen-d merra ayen i d-terna temhezt n wurti asefran aqbayli d amaynut di temsalt n lebni n usefru , seg waṭas n tamiwin am: tmeyrut, afir, tiseddarin, akat, takatit... seg yiferdisen-agi n lebni n usefru aqbayli n tallit-agi tamirant .

6-4- Afir d tmeyrut

xas akka ugen iferdisen i d-yettbegginen limarat n tattrarit di tyessa n usefru aqbayli , ad neṣreḍ ad d-nessugzel awal yef sin n yiferdisen igejdanen iyef yettwabna yal asefru . Deg wayen-aka i d-newwi yef temsalt n yifyar di lebni n usefru aqbayli

amensay , nwala belli inagmayen i d-yewwin yef temsalt-agi bedren-d tlata n leşnaf n yifyar i d-yettuyalen s waţas deg usefru amensay :

- afir ushil bu yiwet n tseddart (*Vers simple*), afir bu snat tseddarin (*vers binaire*), afir bu tlata tseddarin (*vers ternaire*).

Win ara yuyalen yer tmedyazt i d-wwin imedyazen di tallit-agi tamirant, ad as-d-iban belli leşnaf-agi n yifyar n tansayit, kemlen tbanen-d deg wurti asefran atrar , acu kan banen-d yer tama-n sen leşnaf nniċen i d-tesnulfa tetrarit.

Si leşnaf-agi atraren n yifyar i d-ibanen di lebni n usefru aqbayli atrar, ad naf ayen i wumi semman yinagmayen , afir bu rebaa tseddarin (*vers quaternaire*). Őşenf-agi n yifyar ulac tamtilt-is di tgemmi tasefrant taqdimt, snulfan-t-id kra n yimediyazen n tallit-agi tamirant, yecban Lewnis Ayt Mengellat d Lwenas Maetub. Takatit n Őşenf-agi n wafir bu rebaa tseddarin, tbeġgen-d dayen udem-Nniċen n tetrarit di lebni n usefru aqbayli, imi takatit-ines urjin telli di leşnaf-nni n yifyar iyef ireŐsa lebni n usefru amensay. Takatit-agi n wafir bu rebaa n tseddarin tbeġgen-d anerni n tunťiqin di lmizan n usefru aqbayli atrar. Aferdis wis sin ideġ d-ttbanent limarat n tetrarit d tameyrut. Inagmayen begġnen-d di tezrawin-n sen belli tameyrut deg uġris udyiz d yiwen n uferdis agejdan ideġ d-tban temhezt n lebni n usefru aqbayli di tallit tamirant. Acu kan xas tenerna tmeyrut di tyessa n usefru aqbayli atrar, leşnaf-nni n tmeyrut iyef yettwabna usefru amensay, yecban tameyrut tagensayt d tmeyrut tanirit, kemmlen tbanen-d deg usefru atrar. Am wakken ikemmel yettban-d nndam-nni n tmeyrut tamensayt yettemgiriden si Őşenf n wafir yer wayeġ , am tmeyrut n wafir ushil bu yiwet n tseddart (A/A/A), d tmeyrut n wafir bu snat n tseddarin (AB/AB/AB), ney tameyrut n wafir bu kraġ tseddarin (AAB/AAB/AAB).

Yer tama n nndam-agi n tmeyrut i d-yewwi umedyaz aqbayli si zzman aqdim , ad t-naf yesnulfa-d nndam-niċen n tmeyrut iwatan Őşenf-nni n wafir bu rebaa tseddarin. Deg wafir-agi bu rebaa tseddarin, ttilint-d rebaa tmeyruyin, tlata d tigensayin, yiwet d tanirit (AAAB/AAAB/AAAB). Tikwal amedyazt yettbeddil nndam n tmeyrutin tigensayin s nndam

Yecban (AABC/AABC/AABC) . Yer unagmay Muġend Akli Salġi, « nndam-agi atrar ideġ yettbeddil umedyaz lebni n tmeyruyin tigensayin d tmeyruyin tiniriyin deg wafir

bu rebea tseddarin, d yiwen n wudem atrar i d-ibanen deg unnar n usnulfu udyiz aqbayli di tallit tamirant, udem urjin yella deg wurti asefran amensay »²⁸ . Udem-nniḍen i d-yettbegginen anerni n nḍam-agi n tmeyrut di lebni n usefru aqbayli atrar, d talallit n wayen i wumi semman inagmayen tamedyazt tilellit. Di šsenf-agi n tmedyazt, amedyaz yetteffey yef nḍam n tmeyrut tamensayt, ney win i d-nebder yakan deg wafir bu rebea tseddarin, imi yettawed ibenu asefru-s yef tarrayin n tmeyrut tilellit ideg yettruzu nḍam-nni i d-yeddand seg ugerruj n tgemmi tasefrant taqburt.

Sumata, d wigi ihi i d iferdisen n tatarrit i d-ibanen deg wurti asefran aqbayli n tallit tamirant, kra seg-sen d iferdisen i d-yezgan berra n uḍris udyiz am: tira d usizreg akked tegnatin n useḍru d tawilat-ines yecban tisfifin, iḍbsiyen d, kra-nniḍen, d iferdisen iyef yettwabna ugbur n uḍris udyiz d tyassa-ines am: isental d tutlayt tudyizt d lebni n usefru.

6-5-Tutlayt

Aferdis wis sin i d-yettbegginen tatarrit deg unnar n tmedyazt d ayen icudden yer tutlayt tudyizt , imi ma nuḡal yer tmuyliwin n yinagmayen yef temsalt-agi ad ten-naf qqarent-d belli tutlayt tudyizt tettemgirid seg umedyaz yer wayed , tettemgirid si tsuta n yimediyazen yer tayed , am wakken tettemgirid seg yiwet n tallit deg umezruy yer tayed , aladya gar tallit tamensayt d tallit tatarrit .

Anagmay Bounfour Abdellah yewwi-d awal yef tutlayt tudyizt di tmedyazt tamaziyt, yessawed ibeggen-d amgired yallan gar tutlayt tudyizt tamensayt d tutlayt tudyizt tartar: « *amgired i d-yettbanen deg unerni n umawal, d telqayt di tugna tasefrant, d usemres n uzamul* »²⁹.

Anerni n tutlayt tudyizt deg wurti asefran aqbayli atrar, llant-d deffir-s atas n sebbat, imi am wakken i d-yenna Muḡemed Ḡellawi deg wawal-is yef tulmisiin timuta n tatarrit di tmedyazt taqbaylit belli : « *Timetti tatarrit teldi tiwwura n tmusni zdat umedyaz aqbayli, tiwwura i t-yeššawḍen ad yissin ayen iyer yewwed unnar n usnulfu*

²⁸ M.A. Salhi. *Eliments de metrique kabyle*, memoire de magister, universite M. Mammeri, 1996, p 204)

²⁹ Bounfour, Abdellah, *Introduction à la littérature, La poésie berbère*. Edition : peeters. Paris. 1999.

udyiz di tsekliwin tigraylaniyin, i d as-d-yellan bhal tiybula iseg d-yettagem iferdisen udyizen i swayes yesnernay ayanib n tutlayt-ines »³⁰. Iferdisen-agi udyizen ideg d-tban tetrarit yecban amawal d tseddast , ayanib d tugna , asemres n uzamul , asmiḍres s usemres n tgemmi , fkan aswir elayen i tmedyazt taqbaylit, almi tewweḍ tcuba di tutlayt-ines tudyizt aswir n tsekla tagraylanit yettwarun .

Astūqet n wawalen ijentāden, d wayen i d-yekkan ahat si d-din n lislam, maca yebda leqdic n unadi d usekfel n wawalen n tmaziyt, aladya asnulfu (tatiknuluji), ney anadi yef usemres n wawal yeqqnen yer yal tama, imi tutlayt n tmaziyt d tamesbayurt si temnaḍt yer tayed.

7- Adeg n umedyaz deg tmetti taqbaylit tatrart

Am akken i d-nenna yakkan yef wazal n tmedyazt d umedyaz deg tansayit , ula deg tmedyazt tatrart ur nezmir ara ad nenker amkan numedyaz atrar imi yerna-d atas i tmedyazt taqbaylit aya ittban-d deg yisental d-yettawi deg tmedyazt, am tmagit d umennuy yef tmaziyt, asenqed asarti, asenqed n tmetti, tanfalit n yiḥulfan ...atg, akk d uyanib d thuskiwin n tmedyazt ladya tin i d-yessekcem seg tsekliwin-nniḍen .

Taggrayt

Deg yixef-agi amenzu yella-d unadi yef tensayit akked tetrarit deg tmedyazt taqbaylit. ixef-agi nebḍa-t yef sin n yisental d igejdanen, amenzu nebder-d tansayit d yinumak-ines i d-yeddān deg yimawalen, nesegza-d lebni n usefru amensay, wis sin nebder-d deg-s tatrarit d yinumak-ines di tezrawin yettwaxedmen s yur yinagmayen, dayen nesegza-d lebni n usefru atrar.

Seg wayen i d-nebder yakan deg ixef-agi amenzu yef tensayit, seg tbadutin i as-fkan yinegmayen iban-d belli tansayit dayen akk yessen umdan , i as-d-yekkan si tnaṣlit, ladya ayen i d-yelmed s ubrid n timawit , am leewayed, tterbegga, d wazalen n tmetti taqburt. Ttbanent-d limarat-is s wudem ubriz deg wannar n tmedyazt, ladya deg yisental, d talya akked lebni n usefru ama seg tama n tmeyrut i d-yettbanen deg

³⁰ محمدجلوي, تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الثاني الشعر الحديث, الزيتونة تيزيوزو 2010

tmedyazt tamensayt s tlata n leqwaleb (A/A/A), (AB/AB/AB), (AAB/AAB/AAB), ney tama n yifyar i dyettbanen ula d netta s tlata iberdan (afir ushil), (afir bu sin yiħricen), (afir bu tlata yiħricen) . Gas akken tansayit tezmer ad tili merra di leşnaf n tsekla d tegnatin nniċen yedder umdan di tmetti-ines tamensayt. Takatit d şşenf-nniċen n lebni n usefru, tettwabna yef nndam n tuntiqin, deg tmedyazt tamensayt lmizan n tkatit gar 7 d 21 n tuntiqin.

Ma nuyal yer tezrawin n yinagmayen ad ten-naf beggnen-d s tbut assay yezdin gar tensayit d usnulfu n tmedyazt, ladya deg tmetti n yigduden yeddren di timawit, assay-agi yettwabna yef waṭas n trekkizin, yal tarekkizt tesea azal-is di tegnatin iyef tettwabna tallit n yal aḍris n tmedyazt d uşiweḍ-ines s amseflid .

Deg ixef-agi nebder-d kra n yinagmayen i d-yewwin awal s telqayt yef tensayit d yiferdisen-is igejdanen i yef tettwabna taggayt n usnufu udyiz di yal timetti taqburt. mbeed awal i d-newwi yef tensayit niwi-t-id yef tetrarit, akken i d-nenna timsal n tensayit d tetrarit ddukklent di tmedyazt taqbaylit, iban-d tatrarit d tamidrant wessiċen i d-yemmalen udmawen n tyerma s lekmal-is i d-yettasen mgal akk ayen yellan d ansay, ama deg yidles, ney di tikta d tmuyliwin. Deg waya iban-d belli tatrarit treşsa yef umaynut, acu kan ayen yellan d amaynut ass-a yettuyal d aqdim azekka.

Nebder-d dayen lebni n usefru ixef -agi, nemla-d deg-s anerni n tmeyrut, d yifyar seg tensayit yer tetrarit, nufa belli deg tmedyazt tatrart iban-d sşenf amaynut n tmeyrut d ilelli, amedyaz ur d-yettawi ara asefru yef yiwet n tmeyrut, tettbeddil deg yal afir. Am wakken i d-iban sşenf n wafir d amaynut d afir bu rebea tseddarin,

Di tmedyazt tatrart, takatit n şşenf n wafir bu rebea tseddarin , temmal-d dayen udem nniċen n tetrarit di lebni n usefru aqbayli, imi takatit-ines urġin telli di leşnaf-nni n yifyar iyef ireşsa lebni n usefru amensay, takatit-agi n wafir bu rebea yiħricen temmal-d anerni n tuntiqin di lmizan n usefru aqbayli atrar .

Ixef Wis sin

Taşleđt n wammud n Muđend Akli Duwik

“timeayin d lemđayen”si tama n talya d tiyunba

Tazwart

Ixef-agi n tesleđt seg tama n tiyunba d talya deg-s ad d-nexdem tasleđt i kra seg wammud n, Muḥend Akli Duwik deg udlis-is iwumi isemma timeayin d lemḥayen anda ara ad d-nbeggen tatarrit d tugniwin n uyanib ama seg tama n unamek ney n talya .

Ihi ad d-nini belli tiyunba d annar wessiēen deg tsekla taqbaylit tagarra-agi , nezmer ad nini d yiwen seg wudmawen n tatarrit imi yesēa azal ameqqran deg lebni n tyessa n yeđrisen d yisefra , ayen i as- yernan tahuski i tmedyazt taqbaylit u d ayyen id-ijebden imeyri akken ad iḥawet yef tmedyazt-aki amek i d-tettas deg talya d wacu iyef d tettawi .

Awal yef umedyaz Muḥend Akli Douik

Douik Mouhand akli ilul ass n 19/12/1946 deg ayt Hague , deg Irġen deg ayir n Tizi n wuzzu , d amedyaz atrar ibda illemed tamaziyt deg leēmer n 60 n sna , yebda tira deg useggas n 2010 , yebda tamedyazt s timawit mi yella d ilemzi , maca atas n yisefra i as-irḥen , wid i d-yeqqimen ijmeē-iten d idlisen sin wid umi isemma (timeayen d lemḥayen akk d tenqişsin d tmucuha deg 2018) yettheği-d yiwen d amaynut ad-yefyen deg 2021 , yura-d tlata n yedlisen swagi ara ad-yefyen aka , yettaru yef akk isental n tmetti yef tyemmat , yef ṭrad arumi , tameṭṭut d waṭas n leşnaf n yisental , akken d ayen yura tiqsiđin s wudem n yiwersiwen , maca yeēna yessen imdanen . ibya ad yufrar w ad yeqqel gar yimediyazen imechuren deg tallit-ines , akken dayen iyella ira ad yissin irgazen n tutlayt wid ifkan afud i tutlayt tamaziyt , am Mulud Meemri , Bulifa , Mulud Fereun , Kateb Yassin , Si Muḥend umḥend

Mazal-it ar assa yettaru , iswi-ines seg udlis-agi * timeayin d lemḥayen * yebya ad isehbiber yef leēayed d wansayen n tjaddit , d ayen iseqdec deg-s izen yesselmeden .

2-Awal yef wammud

Deg wamud-agi n tmedyazt , Muħend Akli Duwik yebya ad-ağ-yawi deg cfawat n tansayit s tmedyazt-aki i dyewwi yef tqesiđin n zik s wudem atrar anda tent-id-yewwi s usefru

Tamedyazt n Muħend akli d asentel atrar i deg yal imeyri yezmer ad yessugen talit-aki n tura , acku yettawi-d isental yerzan tidet n tmetti , deg yal tayulin s tqesiđin n zik i d-yettawi s lmeena yef wayen yettidir umdan tura , tiħerci-aki n tmedyazt i d-yewwi seg temzi-s . Yexdem uqbel tamedyazt timawit maca truħ tettwattu , dya mi yerra ad yuyal yer tira d yiwen n rray ifazen d tiħerci taseklant si ljiha-s , imi atas n yisefra ruħen tewiten tatut . Maca deg udlis-agi * timeayin d lemħayen* . yeeređ ad ay-d-yefk inzan n tidet yef tudert n yal ass s sut n umdan ney n uyersiww s wudem n teħkayin .

Isekney-d belli asfukel d tinefkit , imi tamedyazt d tasugna id-ilulen yer yal amdan it-yettaran ad isenmel akk ayen yettidir deg tlufa n tudert-is . Amud n tmedyazt n Muħend Akli Duwik i yura Busseđ duwik , d win i d-yura deg tallit-aki tamirant , tuget n yisental i yef i d-yewwi d tawsit tamaynut di tmedyazt taqbaylit maca yewwi-ten-id amzun d tiħkayin ney d tinqissin d tmucuha .

3-Limarat n tatrarit deg wamud n muhend akli duwik «tim3ayin d lemħayen »

Deg wayen yerzan teşleđt n wammud n yisefra n umaru-agi seg mi inedfar tarrayt n umaru Muħemmed Ğellawi I neşşawed ad d-nebgen tulmisiin n tatrarit I yessemres deg temdyazt-is .

Asefru A: taqşit n yiwayzniwen lakud mħend n qasi waemar sb 08

Asentel :

Deg usefru-a, asentel yella-d d izen d awessi yef leewayed akken ur ttruħunt ara, ad illin i lebda, yal tasut ad taf ayen i d-ğğan lejdud . d ayen d aweşşi yef tegma-tt, ur ilaq ara ad yilli ttmee gar-asen imi tmae isexşar tbiæa, acku win ur nesæi leqnæa ad yawed yer yir taggara, ihi seg waya ad nini asentel-agi d amaynutt .

Talya n usef

Asefru-a d ayezfan yebđa yef 12 n tseddarin , d ayen i d-isebganen tatrarit deg-s imi ixulef asefru ansay id yettasen s 9 n tseddarin .

Amyeđres :

Yella-d umyeđres deg usefru-a amenzu, imi yewwi-d tiqsıđin n zik yuratent-id s talya n usefru, d ayen i d-ibegnen udem atrar deg talya n usefru , acku zik ur yelli ara usexleđ gar tewsatın n usefru seg tama n talya d tira .

Yessexdem tanfalit seg tmacahut (nekk yiley sermel sermel ziyen seđher seđher)

Taseddart 01 :

Mħend n Qassi Weemer

D igellil yesber

Yesəa sebea n teħdayin

Iħewes adrar azayer

Ur yesəi zħher

Meskin m kul ass d amuđin

Yiwwen n wass ikcem-it lekfer

Iħaj yer llebħer

Iwala abrid gar teblađin

Talya n tseddart-a:

Taseddart-agi tesəa 9 n waffiren, tella-d ilmend n unamek .

Affir :

Affiren n tseddart-agi ussan-d d iħerfiyen .

Tameyrut-is:

Tussa-d (AAB) , yeđfer tarrayt tatrart , imi tameyrut tansayt , tella yakkan (ABAB) :

A -----> r

A -----> r

A -----> r

A -----> r

A -----> r

A -----> r

B -----> n

A -----> n

A -----> n

Akat-is:

Afir	Akat	Tunŧtiqt
Mħend n Qasi Weemer	Mħend/nqa/si/weε/mar	05
D igellil yeşşber	Di/gel/lil/yes/sber	05
Yesεa sebea n teħdayin	Yes/εa/seb/εa/teħ/da/yin	07
Iħewes adrar azayer	i/ħew/es/ad/rar/a/za/yer	08
Ur yesei zzher	ur/yes/εi/zz/her	05
Meskin m kul ass d amuđin	mes/kin/mkul/ass/da/mu/đin	07
Yiwen n wass ikcem-it lekfer	yi/wen/wass/ik/cem/it/lek/fer	08
Ihaj yer lebħer	i/haj/yer/leb/ħer	05
Iwala abrid gar teblađin	i/wa/la/ab/rid/gar/teb/la/đin	09

Ad naf belli tameyrut-is terked, maca, tunŧtiqin-ines Ur edilent ara seg wafer yer wayeđ, yef waya ara d-nini isexleđ gar tansayit d tatrarit.

Tugniwin n unamek:

Tanyumnayt:

- Yiwen wass ikcem-it lekfer: meħsub lekfer-agi d lehlak ig kecmen Muħend n Qassi Weemer, dagi iseqdec-it i wakken ad ibeggen belli yejhel .
- Ihaj yer lebħer: icebbah Mħend n Qasi Weemer yer lebħer mi ara ihaj acku yezεef aħas yekfer ifey-it leεqel.

Taseddart 02:*Taqşit n yiweyezniwen**Qlil win tt-yessnen**Ĥekhun-tt-id seg wa yer wa**Wid yellan d inaşliyen**Ur ttbeddilen**Nekk ĥkiy-tt-id s yisefra**Leewayed-nney ezizen**Ugadey ad ruħen**Bezaf netbee lmada**Laşel d laşel yar laşel d yar laşel***Talya n tseddart tis 02 :**

Taseddart-a tesəa n wafiren, tella-d ilmend n unamek

- Afir: afiren n tseddart-agi ussan-d d iħerfiyen**- Tameyrut-is :** tella-d aka (AAB) d tin iđefren tuget n yimediyazen deg tatrarit.

A -----→ n A → n A → n C -----→ l

A -----→ n A → n A → n

B -----→ a A → a B → a

Akat-is :

Deg tseddart-agi yeseqdec akat isemlel, tuntħiqin-is mxallafent seg wafir yer wayeđ .

Afir	Akat	Tuntħiq
- <i>Taqşit n yiwayzniwen</i>	- Taq/sit/nyi/waz/ni/wen	- 06
- <i>Qlil win tt-yessnen</i>	- Qlil/win/ttyes/nen	- 04
- <i>Ĥekhun-tt-id seg wa yer wa</i>	- Ĥek/kun/ttid/seg/wa/yer/wa	- 07
- <i>Wid yellan d inaşliyen</i>	- Wid/yel/lan/din/as/li/yen	- 07
- <i>Ur ttbeddilen</i>	- Ur/ttbe/di/len	- 04
- <i>Nekk ĥkiy-tt-id s yisefra</i>	- Nekk/ħkiy/ttid/syi/sef/ra	- 06
- <i>Leewayed-nney ezizen</i>	- Leε/wa/yed/neγ/εzi/zen	- 06
- <i>Ugadey ad ruħen</i>	- u/ga/deγ/ad/ru/ħen	- 06
- <i>Bezaf netbee lmada</i>	- bez/af/net/beε/lma/da	- 06
- <i>Laşel d laşel yar laşel d yarlaşel</i>	- la/şel/dla/Şel/yar/la/şel/dyar/la/şel	- 10

- Allus:

- Yella-d wallus deg tseddart-agi anda id yenna « **laşel d laşel** » dagi d allus n yiwen wawal deg tazwara n tefyirt allus-agi neqqar-as amsales akken d aγen i d yella yer tagara neqqar-as amsales n taggara.

Asefru B: Taqşit n yifker lakud belarej sb 17**- Asentel:**

Deg usefru-agi asentel yussa-d d izen yef tsusmi, imi qqaren tasusmi teyleb tamusni yessef-k yef umdan ad izer melmi ad yehđer neγ ad yessusem , asentel-a yussa-d yettwelih yer kra ayagi d atrar .

- **Amyeđres:**

Deg usefru-agi yesseqdec amyeđres acku d taqşit yura-tt-id d asefru ,anda tawsit n tesrit tekcem deg tmedyazt .

- **Taseddart 01:**

Ayen i d-yena yefker

Yerna ur ten-ħuder

Asmi i d-isuy tasusmi

Belarej mi i t-ibecer

Rif's n yiyzer

Ad k-qesdey debber fell-i

Ufiy lemēica teweer

Lamčči deg buneqar

Yur-ek i d-qedfey tikli

Leħdur-ik sean sser

A lewzir n lber

Di lqaēa ney deg yigeni

- **Talya n tseddart**

D taseddart ilmend n unamek tesa 12 n wafiren . aya d atrar .

- **Afir-is**

Afiren n tseddart-agi d iħerfiyen ,

- **Tameyrut-is**

Tameyrut-is tussa-d aka (A,A,B) , snat d tigensayin (r,r) yiwet d tanirit (I) aya d atrar deg ndam n tmeyrut

A → r A → r A → r

A → r A → r A → r

B → I B → I B → I

- **Akat**

Akat-is d isemlel Seg waya ad d-nini isexleđ ur yeđfir ara yiwen n ndam n tuntqiin, yal afir açal ara ad d-naf deg-s, ayagi d atrar.

- afir	- akat	- tuntqiin
- <i>Ayen i d-yena yefker</i>	- a/yen/id/ye/na/yef/ker	- 07
- <i>Yerna ur ten-ħuder</i>	- yer/na/ur/ten/ħu/der	- 06
- <i>Asmi i d-isuy tasusmi</i>	- as/mi/id/i/suy/ta/su/smi	- 08
- <i>Belarej mi i t-ibecer</i>	- bel/a/rej/mi/it/ib/ec/er	- 08

- **Asefru C: taqsiť n Ĕmar nefş sb 20**

- **Asentel**

Deg usefru-a yewwid asentel-is yef tigujelt, ayen yettæddin akk fell-as, ayagi d atrar imi mucae tura zik ur tuyal ara yure-s tmuyli am tura.

- **Talya n usefru**

Asefru-agi yussad s talya yezzifen yebđa yef 12 n tseddarin ayagi ittbeggin-d udem n tatarrit deg usefru.

- **Amyedres**

Yessexleđ gar tesrit akked d tmedyazt akken ad yawi asefru-ines, taqşit yeđran yakan yules-itt-id deg usefru yerna tettef anamek-ines ur ibeddel-ara, aya d ayen ur nelli ara deg tansayit d atrar.

- **Tutlayt**

Deg usefru-agi yesseqdec tutlayt n tura d tutlayt n yal ass, maci am tin n usefru amensay I deg semrassen awalen iqburen, yueren i tigzi.

- **Taseddart**

Ɛamar nefş d wardia

Ur msefhamen ara

Deg uxxam mkkul ass d imenyi

Tleeb-as akka n wakka

Ur as-tezmir ara

Iyleb-itt deg tiherci

I baba-s i wumi teħka

Mkkul ass d timena

D arbib rzag i tmuyli

- **Talya n tseddart**

d taseddart ilmend n unamek, imi yettbedil anamek seg tseddart yer tayed, tesea 9 n wafiren.

- **Afir-is**

afiren n tseddart-agi d iherfiyen,

- **Tameyrut-is**

tameyrut-is tella-d (AAB) d tatrart imi taseddart n usefru amensay tesea 6 n wafiren, (AB) (AB) (AA), ihi dagi id tban tatrarit.

$A \rightarrow a$

$A \rightarrow a$

$A \rightarrow a$

A→ a A→a A→ a
 B→ i A→i A→ i

- Akat

Akat n tseddāt-agi yemgarad seg wafir yer wayeđ aya d atrar.

Afir	Akat	Tunṭṭiqin
- Ėmar nefş d wardia	- Ėmar/nefs/dwar/di/ya	05
- <i>Ur msefhamen ara</i>	- ur/msef/ha/men/a/ra	06
- <i>Deg uxxam mkkul ass d imenyi</i>	- deg/ux/xam/mkul/as/si/men/yi	08
- <i>Tleĕeb-as akka n wakka</i>	- tle/ĕeb/as/ak/ka/nwa/ka	07

- Tugniwin n unamek :

- Tumnayt

(d arbib rżag i tmuyli) meħsub tekreh-it amzun d ilelli deg terzeg

- Asefru D: Şber n muħend akli : seaya-inu d esfra sb 26

- Asentel

asentel n usefru-agi d lmeħna yerzan yal amdan, ama zik ama tura, d ayen ur nezgil yiwen, urran ula d imedyazen n zik yef lmeħna d ssber, ihi asentel-agi d ansay d atrar

- talya n usefru

Asefru-a yussa-d yezzif yebđa yef 11 n tseddarin, d şşenf i yellan deg tatrarit.

- Taseddart 04:

Tegguleđ deg-i a lmeħna

Ur iyi-tserħed ara

Tesneđ abrid i d-tettawid

La kkatex yid-em ddebza

Ur iyi-tezmired ara

Tebyid ad iyi-teseylid

Akken i d-nettureba

Kemm d leqraya

Cfiy yak ayen iyi-temlid

- **Talya n tseddart:**

Taseddart tebna yef unamek, tesa 9 n wafiren .

- **Afir**

Afiren n tseddart-agi d iherfiyen d iwezlanen,

- **Tameyrut**

Tameyrut-is d tamaynut, acku tebna yef (AAB), (aa) tagensayt, (d) d tinirit.

A → a A → a A → a

A → a A → a A → a

B → d B → d B → d

Akat

Taseddart-agi akat-is d isemlel, acku ndam n tunṭiqin yettemgarad ur yeedil ara

Afir	Akat	Tunṭiqin
------	------	----------

<i>La kkatay yid-em ddebza</i>	La/kka/tey/yi/dem/deb/za	- 07
<i>- Ur iyi-tezmiređ ara</i>	- Ur/i/yi/tez/mi/ređ/a/ra	- 08
<i>- Tebyiđ ad iyi-teseyliđ</i>	Teb/yiđ/ad/i/yi/tes/eý/liđ	- 08
<i>- Akken i d-nettureba</i>	Ak/ken/id/nett/ttu/reb/a	- 07

Tugniwin n unamek

Tasmidant

- yerra lmeħna zun d amdan yettmeslay yides, yekkat ddebza yides, yefka-as lewşayef numdan,
- ul-is yettmeslay yides amaken ifhem-as d amdan yettmeħsis,
- **Tummayt**
- Lmeħna d leqraya : amaken lmeħna d ayen iselmaden icuba-tt yer leqraya, win i yef tædda lmeħna ad yelmed seg-s ařas.
- **Asefru E: taqsiř n řray lakkud sçaya sb 39**
- **Asentel**

řray n wumdan ilaq ad yilli deg řřwab, imi tura ařas umi yeçwej řray , yef waya ad nini asentel-agi d atrar , imi d řray ara d-yawin sçaya .

- Talya n usefru

Asefru-agi yussa-d s talya tayeřfant, yebđa yef 10 n tseddarin aya d atrar deg lebni nusefru .

- Amyeđres

Deg usefru-agi yesseqdec amyedres acku yella-d usexleđ gar tewsatin, imi ayen yellan d tansayit yura-t s talya n usefru, (taqsiř tuyal d asefru)

- Adiwenni

Deg usefru-agi yella-d udiwenni gar sçaya d rray amaken d imdanen ttmeslayan , isxedem adiwenni-aki s tiħerci akken ad yessiweđ izen , yessaweđ yesugen-d amek

ara yilli umeslay gar-asen , i wakken ad yessiweđ izen i yimeyri , belli d rray i d-yettawin seaya .

- **Taseddart tis 01:**

Atan yewweđ-d useggas

Nesfeqed fell-as

Nufat-id deg yemraren

Yenṭteq tajer yenna-yas

Aql-iyi di leflas

Ur d uliy s yedrimen

Dmey-d kan yiwet n tiwizet

Yak yerna d tidet

Ma d tiyađ d nekk i tent-yefren

- **Talya n tseddart 01 :**

- taseddart-agi tella-d i lmend unamek tesa 9 n yefyar.

- **Afir-is**

Ifyar n tseddart-agi d iħerfiyen d iwezlanen.

- **Tameyrut-is**

tameyrut-is ur terkid ara acku tussa-d texleđ,

A → s A → s C → t

A → s A → s C → t

B → n B → n B → n

- **Akat n tseddart 01 :**

- akat n tseddart-agi yussa-d d isemlel, xelđent tunttiqin-ines seg wafir eer wayeđ, d ayen i d-yellan d atrar,

- afir	- Akat	- tunttiqt
- <i>Dmey-d kan yiwet n tiwizet</i>	- Dm/eyd/kan/yi/wet/nti/wi/zet	- 08
- <i>Yak yerna d tidet</i>	- yak/yer/na/dti/det	- 05
- <i>Ma d tiyađ d nekk i tent-yefren</i>	- ma/dti/yađ/dnek/i/tent/yef/ren	- 08

- **Anamek**

Deg tseddarin-agi isexdem tasmident, acku rray d seaya ttmeslayen anwa ara yiffen wayeđ uyalen amaken d imdanen, xedmen timsizelt.

- **Taseddart 02 :**

Yella rray gar-asen

Yesla-d wuday yetheyar

D netta i d ljar

Icegae tamettut-is

Xas kker fell-am zwir

Dleb-as acekkař

Nettat tessaked s walen-is

Tewweđ-d s axxam-is teskker

Teguma ad hder

- **Talya n tseddart tis snat :**

- Taseddart-agi tella-d ilmend n unamek tessea 9 n yefyar,

- **Afir-is**

Ifyar n tseddart-agi d iħerfiyen

- Tameyrut-is

Tameyrut n tseddart-agi d tamaynut, ayen ara d-ibegnen tatrarit deg tmeyrut-agi, imi ur yeqqim ara kan deg tmeyrut n (A,A,B) acku ur yuriz ara iman-is s yiwen n nndam n tmeyrut

A → n C → s C → s

B → r B → r B → r

B → r B → r B → r

Akat-is

Akat n tseddart-agi d akat isemlel, ad d-naf yessexleđ gar tuntṭiqin segwafir yer wayeđ, aya d ayen yellan d atrar di tmedyazt tilellit .

Afir	Akat	Tuntṭiq
- <i>Yella řray gar-asen</i>	- yel/la/ray/gar/as/en	- 06
- <i>Yesla-d wuday yetħeyar</i>	- yes/lad/wu/day/yet/ħey/ar	- 07
- <i>D netta i d ljar</i>	- dnett/a/id/ljar	- 04
- <i>Iicegae tameṭṭut-is</i>	- i/ceg/aε/ta/met/tut/is	- 07

- Asefru F : taqsit aħal aeziz uqbayli sb 49

- Asentel

Asefru-a yewwi-d yef teqbaylit i d-ğğan lejdud, amek tuyal d atrar, imi tura i truħ teqbaylit bedlen-akk wansayen n wayen yesεan assay d teqbaylit,

- Talya n usefru

Asefru-agi yezzif yebda yef 10 n tseddarin yuy talya n tatrarit

- Amyeđres

Deg usefru-agi yella-d umyedres, imi yesekcem ađris n tesrit deg tmedyazt, deg tatrarit i d-yella şşenf agi n umyekcem n yedrisen deg yiwet n talya.

- **Taseddart 01:**

A yannar i deg srewten

Anwa ara ak-id-ibedren

Ulaç ula d amkkan-ik

Açhal dewren yezgaren

lakkud d yergazen

Truħeđ ur iban later-ik

Açhal i wwin iwedfen

Neema d yirden

Ma yella dnuh i yiri-k

- **Talya n tseddart 01:**

Taseddart-agi tella-d ilmend n unamek, tesεa 9 n yefyar.

Afir-is

- ifyar-is d iħerfiyen d iwezlanen.

Tameyrut-is

Tameyrut-is tussah-d s talya n (A,A,B) snat d tignsayin yiwet d tanirit, d ayen yellan deg tatrarit,

A → n A → n A → n

A → n A → n A → n

B → ik B → ik B → ik

Akat-is

Akat n tseddart-agi yussa-d yexleđ yemgarad seg wafer yer wayed

Afir	Akat	Tunttiqt
- <i>A yannar i deg srewten</i>	- a/yan/nar/i/deg/srew/ten	- 07
- <i>Anwa ara ak-id-ibedren</i>	- an/wa/a/ra/ak/id/i/bed/ren	- 09
- <i>Ulac ula d amekkan-ik</i>	- U/lac/u/la/da/mek/kan/ik	- 08

- **Tugniwin n unamek**

Deg tseddart-agi tella-d tasmiddant, yemeslay-d yef agu d wannar, acku sin-agi ur ttmeslayen ara maca netta yefkayasen tulmist n umdan, yettmeslay yid-sen amaken sean leeqel ad tfehmen.

- **Taseddart 02:**

Yenetq-d wagu yenna

Wagi d amyar n lqaea

Iħetteb itran deg yigeni

Di ħertadem d ccetwa

Ay yeqqar yer tziri

Abruri lakkud lehwa

Yezra yakk anida yeyli

Yezra abruri d lehwa

Açhal yelħa di tyaltin

Yehseb i unebdu d ccetwa

- **Talya n tseddart-agi**

Taseddart-agi tesea 10 n yefyar, yuyen talya n tatrarit.

- **Afir-is**

Ifyar n tseddart-agi d iħerfiyen wezzilen

- **Tameyrut-is**

Tameyrut n tseddart-agi tbeddel yef 3 n wudmawen d ayen I d-yesbegnen amaynut deg tmeyrut

A → a B → i A → a

A → a A → a C → n

B → i B → i A → a

A → a

- **Akat-is**

Akat n tseddart-agi yemxalaf seg wafer yer wayeđ. aya d atrar

Afir	Akat	Tunṭṭiq
- <i>Yeneṭq-d wagu yenna</i>	- yen/etq/d/wa/gu/ye/na	- 07
- <i>Wagi d amyar n lqaεa</i>	- wa/gi/dam/yar/nlqa/εa	- 06
- <i>Iħetteb itran deg yigeni</i>	- iħ/ett/eb/it/ran/deg/yi/gen	- 08
- <i>Di ħertadem d csetwa</i>	- Di/ħer/ta/dem/dcet/wa	- 06

- **Tugniwin n unamek n tseddart-agi**

- Deg tseddart-agi tella-d temlellit: (yezgaren d yergazen)

- yella-d wallus deg kra n wawalen I d- yulles amedya (lehwa, csetwa, abruri...agt)

- Yella-d useqdec n waknawen: ħertadem = anebdu

- **Asefru G: taqsiṭ n ugeruj n ṭikuk sb 45**

- **Asentel**

Asefru-a yewwi-d yef bu niyya, ulama d niyya deg ul-is ur yesei kra n wayen ndiri, netta yewwi-tt-id d lmaena yef nneya n zik d tura ayagi d atrar .

- **Talya n usefru**

Asefru-a yebđa yef 8 n tseddarin.

- **Amyeđres**

Yella-d umyeđres deg usefru-aki imi d taqsiť yura-tt-id d asefru. Ayagi d atrar.

- **Taseddart 01:**

Ad as-t-nefk d lehdiya

Ula yas yenta-yi cuk

Ŧikuk ixeleť ħlaba

Yemma-s tejmee-it deg uxxam

D lyaci ħed ur yezri

Tneqşed di lmizan

Ilaq ad teččed ikerri

Ad k-t-zluy mebla texmam

Nesea-t d miss n tixsi

- **Talya n tseddart 01:**

Taseddart-agi tesea 9 n yefyar .tella-d ilmend n unamek.

- **Afir-is**

Afiren n tseddart-agi d iħerfiyen

- **Tameyrut-is**

Tameyrut n tseddart-agi ur terkid ara ayagi d atrar a.

A → a C → m D → i

B → k D → i C → m

A → a E → n D → I

- **Akat-is**

Akat n tseddart-agi yettbeddil seg wafer yer wayeđ,

Afir	Akat	Tunttiqin
- <i>Yemma-s tejmeε-it deg uxxam</i>	-	08
- <i>D lyaci ħed ur yezri</i>	yem/mas/tej/meε/it/deg/ux/xam	06
- <i>Tneqşeđ di lmizan</i>	- dlħa/ci/ħed/ur/yez/ri	05
- <i>Ilaq ad teččed ikerri</i>	- tneq/şeđ/di/lmi/zan - i/laq/ad/teč/čed/ik/ker/ri	08

Tugniwin n unamek

- **Tanyumnayt**

(ĩukuk ixelleş ĩlaba) ĩukuk d ĩir ur yesεi ara ĩlaba maca icuba-t yer umdan ifka-as tulumist-ines , acku d amdan I yettxellişen ĩlaba .

Asefru H: taqşit n belarej lakud lbaz sb 31

- **Asentel**

Yemeslay-d yef wayen yeđran i lbaz mi yecrek d bu lefrisat, izen-is dagi yebya ad iwellah win yelhan d bu niya muqqader deg tmetti-s ur ilaq ara ad iddu d win ayessimsen isem-is. Acku ad tyer am netta ur yeswi ara, d ayen iderrun mliħ deg lweqt-aki ideg nettidir tura, aya d ayen i d yesebganen belli asentel-aki d atrar.

- **Talya n usefru**

Asefru-a yebđa yef 6 n tseddarin.

- **Amyedres**

Imi şşenf n yeđrisen i yura deg udlis-agi, yesexleđ gar sinn leşsnaf, ad d-naf tasrit d tmedyazt, yura tiqsiđin i yellan deg tesrit , netta yura-tent s talya n usefru dayen umi neqqar anekcum n tewsatın , aya d atrar isqedc-it i wakken ad isehbiber yef şşenf aki n teqsiđin

- **Adiwenni**

Deg usefru-agi yessexdem adiwenni i d-yellan gar lbaz d ibellarej , sumata adiwenni yettili deg yeđrisen-nniđen n tsekla maca deg usefru-agi yella-d deg unamek , amedyaz yettales-d adiwenni-agi gar lbaz d ubellerej , s talya n usefru aya dayen yellan d atrar deg usefru aqbayli .

- **Taseddart 01**

Ttxilek a lbaz bu tissas

D kečč ay d aeesas

Yef leđyur anda ma llan

Ur tesseiđ ara tixidas

Lamčči d amessas

Leħdur-inek s lmizan

Əyiy nekkini deg yieuras

Ur ttæeciciy deg yiberdan

Yuli blarej s adrar

Talya n tseddart 01:

Taseddart-agi tella-d ilmend n unamek tesea 9 n yefyar .

- **Afir-is**

Afiren-is d iħerfiyen

- **Tameyrut-is**

Tameyrut n tseddart-agi ur terkid ara ayagi d atrar

A → as A → as A → as

A → as A → as B → an

B → an B → an C → ar

- **Akat-is**

Akat n tseddart-agi yettbeddil seg wafer yer wayeđ ,

Afir	Akat	Tunttiqt
- <i>Leħdur-inek s lmizan</i>	- leh/đur/i/nek/sel/mi/zan	06
<i>Əyiy nekkini deg yieuras</i>	Əyiy/nek/ki/ni/deg/yi/əu/ras	08
<i>Ur ttəciciy deg yiberdan</i>	Ur/ttəe/ci/ciy/deg/yi/ber/dan	08
<i>Yuli belarej s adrar</i>	Yu/li/bel/a/rej/sad/rar	07

- **Tugniwin n unamek**- **Tasmiddant**

Deg tseddart-agi tella-d tasmiddant (*Leħdur-inek s lmizan*), dagi icuba lbaz ar umdan yesəan iles yessen ad imeslay d bab n wawal ihedder s lmizan.

- **Taseddart 02:**

Tagi ay d taqsiť n lbaz

Mi yedda d bu lefrayes

Deg leđyur mechur ifaz

Belarej i yeqesden yur-es

Metley-t yer yir argaz

Mi t-qarbeđ ad ak-yesimes

- Talya n tseddart-agi

Taseddart-agi tesea 6 n yefyar .

- Afir-is

Ifyar-is d iherfiyrm

- Tameyrut-is

Tameyrut-is ur terkid ara

. A → z B → es

B → es A → z

A → z B → es

- Akat-is

Akat n tseddart-agi yexleđ yettbeddil seg wafir yer wayeđ

Afir	Akat	Tunŧiqin
- <i>Belarej i yeqesden yur-es</i>	- bel/a/rej/i/yeq/es/den/yur/es	09
- <i>Metley-t yer yir argaz</i>	Met/leyt/yer/yir/ar/gaz	06
- <i>Mi t-qarbeđ ad ak-yesimes</i>	Mi/tqar/beđ/ad/ak/yes/i/mes	08

- **Tugniwin n unamek**

- **takanit**

* metley-t yer yir argaz * dagi icuba belarej yer yir rgaz, metley : d allal n ukenni, udem n ukenni : d yir rgaz,

- **Asefru I: taqsiť lyerba n temzi 63**

Asentel

Asentel n usefru-a yella-d yef lyerba n temzi, ƣas dasentel yellan deg tansayit, maca yeseqdec deg-s izen i wakken ad iwelleh imdanen n tura yef wamek tella lyerba daya i t-yerran d atrar.

Talya n usefru

asefru-agi d ayezfan yebđa yef 10 n tseddarin, aka i yella usefru atrar, akken yezmer d aƣen ad iæddi i 10 n tseddarin.

Taseddart

Aql-iyi s dixel n lɓabur

Si lyaci yeččur

Lyerba teggun-iyi

Tedra yid-i am uzerzur

Mi zeggrey lebħur

Si tmurt n baba d jedi

ŞŞebħey-d d ayrib amehqur

Mazal-iyi d aqrur

La teiciy d lberani

- **Tiseddart**

Tella-d lımend n unamek, tesea 9 n yefyar

- **Afir-is**

ifyar-is d iħerfiyen iwezlanen, d ayen i d-yettbanen deg usefru atrar deg teqbaylit

- **Tameyrut-is**

tameyrut n tseddart-agi terked tussad (A,A,B)

A → r

A → r

B → i

- **Akat-is**

Akat-is yexleđ adan n tuntħiqin yettemgirid seg wafir yerwayeđ

Afir	Akat	Tuntħiq
- <i>Teđra yid-i am uzerzur</i>	- teđ/ra/yi/di/am/u/zer/zur	08
- <i>Mi zeggrey lebħur</i>	- mi/zeg/reħ/leb/ħer	05
- <i>Si tmurt n baba d jedi</i>	- si/tmurt/nba/ba/dje/di	06

Tameyrut n tseddart-agi terked maca akat-is d win ixelden, aya d atrar .

- **Tugniwin n unamek**

- **Takanit**

Tella-d tkanit deg tseddart-agi * **teđra yidi am uzerzur** * icuba iman-iss yer uzerzur, am d allal n uekenni, uzerzur, d awal uyur kennan, yid-i (netta) d win yettwaknan

- **Asefru J: taqsiť n wuccen d wasif sb 71**

- **Asentel**

Asentel n usefru-agi yewwi-d yef tiħerci d çara deg tudert imi deg ddunit akken tebyuđ therceđ tweeređ maca ulaqrar ad tafed nedd-ik win ara ak-iyelben, yewwi-t-id d izen s tqesiť n wucen d wasif d aya I d atrar deg usefru-agi.

- **Talya**

D asefru yezzifen yebđan yef 4 n tseddarin.

- **Amyeđres**

Yesdukkel gar sin n wanawen yemgaraden n tsekla deg yiwen n uđris , yewi-d taqsiť s usefru syin-akin yules-it-id s tesrit , aya yerna-d cbaħa i wsefru-agi arnu isebgen-d udem n tatrarit ur nelli ara deg yisefra ansayen a lalya deg talya .

- **Adiwenni**

Yella-d udiwenni deg usefru-agi maca maci d usrid d amedyaz i d-yettalsen ameslay i d-yellan gar-asen s usefru.

- **Asugen**

yella-d ussugen deg usefru- imi amedyaz yessugend ayen yeđran gar wassif d wuccen amaken yella yid-sen yeħđer adiwenni yellan gar-asen amdeya anda d yenna : « syin walley uccen la yesherhur »

- **Taseddart 01:**

Inťeq wasif yer wuccen

La ttmeslaqaben

Yenna-yas ur iyi-tezmiređ ara

Ay d-wwiy seg yeħđiden

Ula d irgazen

Achal nefđey di lqaεa

Kečč rnant-ek ula d tiyeřen

Siwa iyerdayen

Yettneṃđaren di lexla

- **Talya n tseđdart-agi**

Taseđdart-agi tella-d ilmend n unamek tesaε 9 n yefyar.

- **Afir-is**

Ifyar-is d iħerfiyen d imezyanen.

- **Tameyrut-is**

Tameyrut n tseđdart-agi terked tussad s yiwet n talya , snat d tigensayin (en,en) yiwet d tanirit (a)

A → en

A → en

B → a

- **Akat-is**

Akat-is Akat-is d isemlelacku iεedda wugar n 19 n tunṭṭiqin.

Afyir	Akat	Tunṭṭiqin
-------	------	-----------

- Inteq wasif yer wuccen	- In/teq/wa/sif/yer/wuc/cen	07
- La ttmeslaqaben	- La/ttem/sla/qa/ben	05
- Yenna-yas ur yi-tezmiřed ara	- Yen/na/yas/ur/i/yi/tez/mi/red/a/ra	11
- Ay d-wwiy seg yeħdiden	- Ayd/wwiy/seg/yeħ/di/den	06
- Ula d irgazen	- u/la/dir/ga/zen	05
- Aħal nefđeē di lqaēa	- Ac/ħal/nef/đey/di/lqa/ēa	07
- Kečč mant-ek ula d tyetēn	- Kečč/rnan/tek/u/lad/ti/yetēn	08
- Siwa iyerdayen	- Si/wa/iyer/da/yen	05
- Yettnemđaren di lexla	- Yett/nem/đa/ren/di/lex/la	07

Taseddrat-agi d tagtaktayt imi akat n tułtqiin-is yemgarad, yemgarad umđan n tułtqiin gar wafir d wayeđ.

- **Taseddart 02:**

Ma terriđ iman-ik d izem

Reħel-d a lfahem

Tura ad ak-tebdu tmeyra

Sina waley uccen la yeshetrif

La yettnay asif

I wumi akka a tesherhuređ

Lukan di teseid nnif

Ney telliđ d uđrif

S ĩgerzan ar iyi-d-awđed

- **Talya n tseddart-agi**

taseddart-a tella-d ilmend n unamek tesεa 9 n yefyar

- **Afir-is**

ifyar-is d iħerfiyen ,

- **Tameyrut-is**

Tameyrut-is ad tt-naf temxalef yef tmeyrut n tseddart tamenzut , tettbedil seg wafer yer wayeđ d ayen I t-id-yessebganen d atrar .

A → em C → if C → if

A → em C → if C → if

B → a D → eđ D → eđ

- **Akat-is**

Akat-is d isemlel yemxalef seg wafir yer wayeđ akken d-yettban deg tfelwit-a:

Afyir	Akat	Tunttqin
- Ma terriđ iman-ik d izem	- ma/ter/riđ/im/an/ik/di/zem	08
- Reħel-d a lfahem	- re/ħeld/al/fa/hem	05
- Tura ad ak-tebdu tmeyra	- tu/ra/ad/ak/teb/du/tmey/ra	08

- Sina waley uccen la yeshetrif	- Si/na/wa/ley/uc/cen/la	10
- La yettney assif	/yes/het/rif	05
- I wumi aka a tesherhuređ	- La/yett/ney/a/sif	09
	- i/ wu/mi/a/ka/tes/her/hu/ređ	
- Lukan di teseiđ nnif		06
- Ney telliđ d uđrif	- lu/kan/di/tes/eiđ/nnif	05
- S igerzan ar iyi-d-awđeđ	- ney/tel/liđ/duđ/rif	08
	- si/ger/zan/ar/i/yid/aw/đeđ	

Deg tseddart-agi yeđfer ndam n wakat id-yesebganen tagetaktayt, acku akat n wafiren yemxalaf.

- **Anamek**

tella-d tenyumnayt deg tseddart-agi tis snat « uccen la yeshetrif » acku yerra uccen amakken isea leeqel yettmeyiz yeqqim la yeshitrif maca uccen ur yeshitrif ara, taki d tulumist i yellan yer umdan yefka-tt i wuccen.

Asefru K: taqsiđ wuccen d ulqem sb 73

- **Asentel**

Asefru-a yewwi-d asentel yef tmae yewwi-t-id s lmeena seg tqesiđ n wucen d ulqum , mi uccen iyleb-it tmae yettāfatar alqem akken as-d yeqli uccenfir-is ad tyečč, maca d ayen ur d-iđerru ara , ayagi d atrar acku yettuqet tmae deg lweqt-agi i deg nettididr , imi yewi-d izen yef win iyleb tmae yeđmae deg wayen umi ur yezmir .

- **Talya n usefru**

D asefru yebđan yef 5 n tseddarin, yeddsen ilmend unamek, yal taseddart s tikti-s yal tikti tettkemil tayed,

- **Taseddart 01:**

Axađer uccen ieedda tilas

A wid ieeddan tilas

Mel-iyi-d d acu i d-sulim

Awi-d iħemlen tirwas

Seg wađu i deg tettekilim

Awid yettakren turdas

Deg leħram i tetteicim

Talast tesa lqima

Ur yezmir ħed ad tt-yennal

Yiwen ublađ sya usya

- Talya n tseddart-agi

Taseddart-agi tella-d ilmend n unamekk , tesεa 10 n yefyar .

- Afir-is

Ifyar-is d iħerfiyen d imezyanen ,

- Tameyrut-is

Tameyrut-is ur terkid ara temgarad tbeddel deg kra n wafiren aya d atrar deg nđam n tmeyrut . Tussah-d aka :

A → as B → im C → a

A → as A → as D → l

B → im B → im C → a

A → as

- Akat-is

Akat n tseddart-agi d isemlel yemgarad yef win n tansayin akken ad t-id-nwali deg tfelwit-a

Afyir	Akat	Tunṭṭiqin
- Seg wađu ideg tettektilim	- Seg/wa/đu/i/deg/tett/ekt/i/lim	9
- A wid yettakren turdas	- A/wid/yett/ak/ren/tur/das	7
- Deg leħram i tetteicim	- Deg/leħ/ram/i/tett/εi/cim	7

- Taseddart tis 02:

Ferqen leħram d leħlal

Win akken rran di tnaşfa

D netta i yetthudun yef cwal

Wina yellan di tnaşfa

Sin n cuhud yer ubradi-s

Alebeađ yera leqniea

Yera lqid i ufus-is

Ma d win yesean tikerđa

Ay yezenz d aqerruy-is

- Talya n tseddart-agi

Taseddart-agi tesea 9 n yefyar yeddsen ilmend n unamek.

- Afir-is

Ifyar-is d iħerfiyen d imezyanen .

- Tameyrut-is

Tameyrut-is d tatrart ur terkid ara imi temgarad seg wafir yer wayeđ.

A → al B → a D → is

B → a C → s B → a

A → al B → a D → is

- Akat-is

Akat-is d isemlel, imi ur d yussi ara s yiwen n đam n tuntđiqin aya ad t-id-nwali deg tfelwit-agi :

Air	Akat	Tuntđiqin
-----	------	-----------

- Ferqen leħram d leħlal	- Fer/qen/leħ/ram/dleħ/lal	6
- Win akken rran di ttnaşfa	- Win/a/ken/rran/di/ttna/şfa	7
- D netta i yettħudun yef cwal	- dnett/tta/i/yettħu/dun/yf/cwal	8

- **tagtaktayt**

Amgired-agi n wakat n wafiren n tseddart-agi iseġgan-d tagetaktayt.

tugniwin n unamek

- **Allus**

yella-d wallus n wawal *ttnaşfa* deg tseddart,

- yesseqdec tanyumnayt yef yir tagara meħsub win ur nettqenie ara s ci-is yettaker deg ci n wiyad tagara ad yuyal yer laşel-is, tagara ad yezenz ixef-is.

Asefru L : taqsiť n ugermum n taylalt sb 69

- **Asentel**

Asefru-agi yewwi-d asentel s lmeena yef win ur neşfi ara ur yezmir ara ad iseggem ad yeqqel d læbd ilhan, aya d ayyen nettidir tura imi zik læibad cudden merra ttemyerfaden merra řfen deg laşel nsen yef aya ad nini asentela-agi d atrar

- **Talya n usefru**

Asefru-agi yebda yef 4 n tseddarin tiyezfanin.

- **Taseddrt 01**

Ay agermum n taywalt

Mi tcaeleđ am tuzalt

Ferħey yur-ek ad seħmmuy

Yur-ek ad fruy tamsalt

D imenyi n tajalt

Nekk euddey ad ak-ħkuy

Ur d-kkis deg-k tqeclalt

Wala tacekalt

D iyed-ik kkan i d-ttcumuy

Aggermum n taylalt ur yesēi ara irij

A y aggermum n taylalt

Ma d irij deg-ek ur yelli

Ma yur-ek ara fruy tamsalt

Kečč lamčči d tizya n jeddi

Timest-inek d tabuhalt

Iyed-inek la yettriħi

- Talya n tseddart-agi

Taseddart-agi d tayežfant tesēa 16 n yefyar ayagi d atrar .

- Afir :

Ifyar-is d iħerfiyen,

Tameyrut

tameyrut-is tussa-d aka deg wafir yer wayeđ (AAB /lt,lt,y) , (AAB /lt,lt,y) , (AAB/lt,lt,y) , (AD/lt,i) , (AD/lt,i) , (AD/lt,i) ayagi d atrar anda ad d-naf yessexleđ gar wansay d watrar deg wakat n tmeyrut deg yiwet n tseddart .

- Akat

Akat-is yexleđ seg wafir yer wayeđ, d ayen yellan d atrar deg nđam n tunttiqt

Afir	Akat	Tunttiqt
- <i>Aggermum n taylalt ur yesēi ara irij</i>	- ag/ger/mum/ntay/lalt/ur/yes/ei/a/ra/ir/ij	12
- <i>A y aggermum n taylalt</i>		06
- <i>Ma d irij deg-ek ur yelli</i>	- ay/ag/ger/mum/ntay/lalt - ma/di/rij/deg/ek/ur/yel/li	08

- **Anamek**

Deg tseddart-agi yella-d usugen, imi yessugen-d iman-is a yettmeslay d ugermum n taylalt, akken d yessiley deg-s lmeena, yurat-id d taqsit

- **Tasmiddant**

Dagi tasmiddant tettban-d deg ugermum ur nessi rruħ ur yettmeslay netta yesugen-it-id amaken d læbd yesæa læqel a yettmeslay yid-s.

Asefru M: Taqsit n win ijehlen sb 76

- **Asentel**

- D asentel amiran yewwi-d yef leqniæa yef win ur nceffu ara i lhif isi d-yekker mi yerwa yexdeε Rebbi. d ayen yettidir umdan s waṭas deg tudert-ney n tura imi zik imdanen dduklen ttemyerfaden usein ara tiħerci.

- **Talya n usefru**

Asefru-agi d ayezfan yebḍa yef 10 n tseddarin, ayagi d atrar

- **Taseddart 01:**

A win ijehlen yekfar

Yella Rebbi i d-yesrusun

Ul-ik izdey-it ccer

La teseqlafed am uqjun

Tezriđ dunit tewear

Ur teylibeđ ara fereun

Tigratin-is di lebħer

Mkul ljil la tt-id-iħekkun

A win i d-yekren d ameybun

- **Talya n tseddart:**

Taseddart-is tussah-d ilmend unamek, tesεa 9 n yefyar.

- **Afir-is**

Ifyar n tseddart-agi, d iħerfiyen

- **Tameyrut-is**

Tameyrut-is, ur terkid ara ayagi d atrar, tuassa-d aka

. A → r B → n A → r

B → n A → r B → n

A → r B → n B → n

- **Akat-is**

Akat n tseddart-a yussad s nđam agi ara d-nwali deg tfelwit-a :

- Afyir	- Akat	- Tunţtiqin
- A win ijehlen yekfar	- a/win/i/jeh/len/yek/far	- 07
- Yella Rebbi id-yesrusun	- yel/la/reb/bi/id/yes/ru/sun	- 08
- Ul-ik izdey-it ccar	- ul/ik/iz/dey/it/car	- 06

Tugniwin n unamek

- **Takanit**

Deg tseddart tamezwarut deg * la tesseglafeđ am uqjun * icebba win jehlen yer uqjun mi ara iseglaf acku ulac win ara s yesmeħsen yeseglaf kan iman-is ulac win i as-igan azal : **đ** (kečč) win yettwakenan, **am** d allal n ukenni, **aqjun** d isem uqur yettwakenna,

- **Tanyumnayt**

* **izdey-it ccar** * d tanyumnayt yef yir amdan win yeččuren d ccar d wayen ndiri deg ul-is , yenna-d izdey-it ccar imi ur yesei ara lxir maca car ur izeddey ara

- **Taseddart 02:**

Tettuđ ay iedda fell-ak

Ur tufiđ cwiđ n uyrum

Am kecčini am wayetma-k

I tyezid seg zidlmum

Ass-agi trebađ leħnak

Trebađ leħnak d iwrayen

Yas d ddel yezga fell-ak

Tettzuxuđ s yedrimen

D tberna i d-lmarsak

- **Talya n tседdart**

Taseddart-agi tussah-d ilmend n unamek tes3a 9 n yefyar.

- **Afir-is**

Ifyar-is diħerfiyen d iwezlanen,

- **Tameyrut-is**

Tameyrut-s tella-d aka (A,B,C/ak,m,k) , (B,A,D/m,ak,en) , (A,D,A/ak,en,ak) ,
tameyrut-a d tagensayt gar tседdarin d talya tatrart .

- **Akat-is**

Akat n tседdart-agi yexleđ, ayagi d atrar

- Afyir	- Akat	- Tunṭtiqt
- Tettuđ ay iēddan fell-ak	- Tett/uđ/ay/i/ēed/dan/fel/ak	- 08
- Ur tufiđ cwiṭ n uyrum	- Ur/tu/fiđ/cwiṭ/nu/rum	- 06
- Am keččini am wayetma-k	- Am/kečč/ni/am/wa/yet/ma k	- 08

- **Asefru wis M : taqsiṭ n sidi ŧelttan sb 14**

- **Asentel**

Asentel n usefru-agi d atrar yewwi-d yef tmetti tamirant, maca d taqsiṭ tansayt isi d-yewwi asentel amiran, yefka-d izen yef leedel gar yemdayen, imi imdanen akk kif kif-iten ulac lferq gar win iyrar ney ufellħ , yal yiwen ifaz s wayen illan deg-s .

- **Talya n usefru**

Asefru-agi yebđa yef 6 n tseddarin.

- **Amyeđres**

Yellad umyeđres, imi yewwid taqsiṭ taqdimt s talya n usefru akken ur tettruħu ara.

- **Taseddart 01:**

Taqsiṭ n sidi ŧelttan

Drus win itt-yezran

Mi i tt-id-yiwwi d lmeena

Yefka-d win irefden lelam

Yeffey deg yizenqan

Ad yendeh mellmi d tameyra

Usan-d akk wid it-yecban

Wehmen assmi slan

Ad yefk yell-is s temzizla

- Talya n tseddart

Taseddart-agi tesεa 9 n yefyar ilmend n unamek.

- Afir-is

Ifyar-is d iħerfiyen d imezyanen

- Tameyrut-is

Ur terkid ara yas ma deg yiwet n tseddart maca yexdem amek ara yessemgired yef talya tansayit (A,A,B)

A → n C → m A → n
 A → n A → n A → n
 B → a B → a B → n

- Akat-is

Akat-is d isemlel yexleđ yemgarad seg wafir yer wayeđ ayagi d atrar

- Afir	- Akat	- Tunttiqin
- yefka-d win irefden leεlam	- Yef/kad/win/i/ref/den/leε/lam	- 08
- yeffey deg yizenqan	- Yef/fey/deg/yi/zen/qan	- 06
- ad yendah mellmi d tameyra	- Ad/yen/dah/mell/mi/dta/mey/ra	- 08

Taggrayt

Deg yixef-agi nefren-d kra seg yisefra n wamud Muħend Akli Duwik, nerrasen tasleđt tayanibant anda id nebgen kra n tulmisin tatrarin nusefru aqbayli, imi atrar ixulef asefru amensay ama di nđam n wakat d tmeyrut ney deg lebni yef unamek .

Ihi ad d-nini belli Muħend Akli Duwik , yewwi-d deg wamud-ines yef tansayit ney yef kra seg yeđrisen imensayen maca s wudem atrar , imi yewiten-id s talya nusefru yettwarun , i wakken ad yeseħbiber fell-asen ur ttwattun ar

Tagrayt tamatut

Taggrayt tamatut

yer taggara n leqdic-agi , neereḍ nemeslay-d yef kra n tsura icuden yer usentel i nefren , anda i d-newwi awal yef tmedyazt taqbaylit sumata , d ayeṅ nesbadu-d tansayit d tatrarit , neereḍ newwi-d kra seg tulmisin-nsent d wamek yebna usefru n yal ṣṣenf , s yin akin nbeggen-d amkan yuy umedyaz aqbayli deg snat n talliyin-agi , akken i d-nemeslay yef tudert umedyaz Muḥen Akli Duwik d wamud-is * **timeayin d lemḥayen** * .

dayen nerna nexdem tasleḍt i wamud seg tama n usentel d talya d uyanib , dya seg tama n wugbur yewwi-d isental s talya n yizen , yal-izen s wazal-is d twuri-s , dayen yellan deg tmetti i nettidir-aka tura , yas ma d tiqsidin yellan yakkan maca yewitent-id d lmeena yef wayen nettidir nettwali tura , amedya yef waya , azal n tsusmi , tmae , tigujelt , taqbaylit ..art .

seg tma n talya , neṣṣaweḍ yer wamek yebna umedyaz isefra-ines , nufa-d yella wanda , yesexleḍ gar tansayit d tatrarit , am tseddarin tugett-nsent bnant yef lebni atarar , llant tid yesean 9 n yefyar llant tid ugar, akken llant tid n 6 n yefyar , akken llant deg tansayit . ma seg tama n tmeyrut tuget n yisefra ussand s talya n (A,A,B), yella wanda yessexdem nḍam-niḍen yesekcem-d talyiwin d timaynutin , yas ma yella deg yiwet n tseddarin amedya yef waya (A,B,C) , (B,B,C) , (A,B,C) ...agt , akken i yessexdem d ayeṅ talya n tansayit (AB,AB) .

Dayen akat, yella-d deg tatrarit, meḥsub nḍam n tunṭṭiqin n wamud-agi d atrarimi eeddant i 19 , maca yella wanda yessemres nḍam amensay , seg 18 ney daw n 18 n tunṭṭiqin .

Isefra-ines sumata ussan-d s talya tayeẓfant , bḍan yef 5 n tseddarin d assawen , ad d-naf dayen yessexdem amyedres gar tewsatin , imi yura-d tiqsidin n zik s talya n usefru , aya yerna-d tahuski i usefru aqbayli, yella-d deg-s umaynut acku iswi n tarrayt-agi d aseḥbiber yef wayen yellan d anaṣli akken ur yettruḥ ara deg tatut ,

Taggrayt tamatut

Seg tama n unamek , yessemres ayanib yellan d afessas yef yimeyri akken ad t-yegzu , ad tnafe isemres kra seg tugniwin n uyanib am tzamulit , takanit , tumnayt, tanyumnayt ...agt , asugen d win yellan atas deg yisefra-is anda i d-yessebgan iman-is d agensay .

Tutlayt-is d tin fessus d tusridt , ulac deg-s uguren ara yeğgen imeyri ur ifehhem ara .

Ar taggara ad d-nini amedyaz Muḥend Akli Duwik d atrar imi yesseqdec tugett n tulmisin n tatarit seg yal tama . yeşşaweḍ yewwi-d amaynut deg tmedyazt-is s talya-ines netta .

Ihi nessaweḍ ad d-ner yef usteqsi i d-nefka deg tazwara , Muḥend Akli Duwik d amedyaz n tatarit yas ma yella , usexleḍ seg tansayit .

Aya dra sya yer zdat yezmer ad d-yilli usnulfu atrar deg tmedyazt taqbaylit ? nessaram ad illint tezrawin-nniḍen ara inadin sya yer zdat almend nuseqsi-agi-nney aneggaru ?

Tiybula

Iybula :

- **Idlisen :**

- **N taεrabt :**

- محمدجلوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة), الجزء الثاني الشعر الحديث , الزيتونة تيزيوزو 2010
- محمد جلوي تطور القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الاول الشعر التقليدي المحافظة السامية للامازيغية 2009

- **N tefransist :**

- M. MAMMERI, *problemes de prosodie berbere, in act de 2 congres international d'etude des cultures de la Mediterranee occidentale II*, S.N.E.D
- Mammeri. (M). *Culture savante culture vécue*. Éd TALA (1991)
- Youcef -Nacib, *Anthologie de la poésie kabyle*. ED Andalouses. Alger. 1993
- S. Chaker, *une tradition de resistance et de lutte: la poesie berbere kabyle, un parcours poetique*”, in Romm, Edi sude, 1987)
- A. Bounefour. *Introduction à la littérature berbère*. Peeters press Louvain- Paris. 1999
- Y-Nacib, *anthologie de la poesie kabyle*, idittion publisud-1994
- Guiraud Pierre, « *Essais de style* » 1969

- **Tamaziyt :**

- Djellaoui, *Muḥemmed, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, 2007
- Djamal hamri, « *anadi di tmedyazt tasleṭ n udiz di tmedyazt n teqbaylit* », asqamu unig n timmuzya, 2007
- Muḥend akli Duwik, *timeayin d lemḥayen*, EDITION EL AMEL , 1^{er} semestre 2018

- **Isegzawalen :**

- Muḥend Akli Salḥi, *aseggzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'odysse, Tizi ouzou 2017
- (J) Demougin, *Dictionnaire historique, thématique et techenique des litteratures, littératures françaises et etrangeres, anciennes et modernes*, Larousse, Paris, 1989
- Encyclopaedia universalis, Encyclopaedia, corpus 18, Paris, 1988
- Kamel Bouamara, « *Amawal n tunuyin n tesnukyest* », ED : HCA, Alger, 2007
- جبور عبد النور المعجم العربي , دار العلم , بيروت 1999

Tizrawin :

- Amezian Amar, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle these de doctorat, langue littérature Et sociétés, INALCO 2008-2009.

Imagraden :

- Salem chaker, *une tradition de resistance et de lutte: la poesie berbere kabyle, un parcours poetique*”, in Romm, Edisude, 1987
- Muhend Akli Salhi. *Eliments de metrique kabyle*, memoire de magister, universite M. Mammeri, 1996
- Mulud. MAMMERI, *problemes de prosodie berbere, in act de 2 congres international d’etude des cultures de la Mediterranee occidentale II*, S.N.E.D

Imerna

Amawal

- Tamaziyt	- Tafransist	- Asebter deg ukatay
- Tatrarit	- modernité	18
- Tansayit	- encienté	13
- Tiyunba	- stylistique	29
- Talya	- forme	30
- Tameyrut	- rime	33
- Amyeçres	- intertextualité	34
- Allus	- répétition	34
- Takanit	- comparaison	36
- Tumnayt	- méthaphore	35
- Akat	- mètre	33
- Afir	- vers	33
- taseddart	- strophe	33
- Tasmiddant	- personification	36
- Tagetaktayt	- polymétriqu	34
- Timplilit	- alternance	34
- Aniri	- externe	33
- Agensay	- interne	33

Imerna

Ammud

Asefru 01 :

Taqşıṭ n yiwayzniwen lakud mḥend n qasi waɛmar

Mḥend n qasi waɛmar

D igellil yeşşber

Yesɛa sebea n taḥdayin

Iḥewes adrar azayyar

Ur yesɛi zhar

Meskin mkul ass d amuḍin

Yiwen wass ikecem-it lekfar

Ihaj yer lebḥar

Iwala abrid ger teblaḍin

Mḥend n qasi waɛmar

Icahed isetayfar

yeddem-d cwit sya u sya

D igellil aḥal yeşbar

Yerra-d s acekkar

Iruḥ-d saxxam qbala

Yessi-s redlent-d laɛbar

Imerna

rer gma-s d cařar

Yerra-yas-d zeft swada

Arezqi yuřal d aesas

Yessikid gma-s

Ieus-it s anda ara yerr

Yugi ad-as-yemmel lebađna-s

Isetaqsey-it mkul ass

Ireggel-as akka n wakka

Itebae-itass-nni iffer-as

Yetbae leđara-s

Ziy dagi I yuffa lefkra

Deg uxxam urezqi yekker ufetal

Yettuqet wawal

A tenadin anida yella

La tnadin deg yiđ deg wazal

Netta ur d-yuřal

Ur d-iban anida yerra

Mhend d mmi-s lařlal

Mačči d ačaqlal

Yezra gma-s amek yella

Imerna

Yeqqim mħend yufa-t wul-is

Mi yettef abrid-is

Yezra anda ara yili

Yezra meqqar uεbbuđ-is

Yettruħu leaql-is

Ur ifarez ur yettwali

Mi yuffa ameslux-is

Yerra-t-id yef waεrur-is

Ddem deg-s la adiyali

Mi yentaq t̄tir yenna

Ayid fekkeđ cwiya

Deg wagi id d-εbbađ

Nek ad k-remlay timeqwa

Ur d-tebanent ara

Ur k-tağay di laylađ

Ma yella ur id-fekkiđ ara

Ad đahren-t imara

Ur seqqar-ay yettuyađ

Mi iyentaq mħend yenna

Ruħ a bu tlufa

Imerna

Tixar akkin a bu qammum

Amek ara kefkay cwiya

Yak wagi d gma

Ula yas rray-is d amecum

Akken id netturba

Ay netteḍ ar yemma

Tarriḍ-d ul-iw damaybun

Tafrux iruh s laejel

Yufeg yezazel

La adisekfal timeqwa

Mi itwalay afrux tteryel

Rruḥ at muqqel

Din it sefuḥ leğara

Mhend d gma-sat yemḍel

Mebla aetteḥ

Deg taddart ttefen læssa

Ruḥen yiwayzniwen

D warraw-nsen

Nekni d tuğğar n zik

Nebya ad d-ay sensem

Anṭtes yur-wen

Aqlay tetṭfay-d tmeddit

Dderya-n sen deg yiydiden

Taqcict tbya ad tedhen

Tenağēiten s segnit

Iruḥ yenna I madden

Win-d isyaren

Akken tella taddert-is

S lgaz akk it-nedahnen

Ur dyegri uwayzen

Yegra-d yiwen deg uḥar-is

Mḥend yewwi-d laynima

I taddart merra

Deg uxxam n yiwayzniwen

Yiwen mmi-tsen mi id yegra

Ula xas yerya

D amectuḥ iyaḍ-iten

Mḥend yefy-d yer lḥara

yur-s mi I yeḍsa

Iyeza-t deg yimezuḡen

Mhend seg reffu yerfa

S ujenwi it yezla

D netta it-imeḍlen

Taqṣiṭ n yiwayzniwen

Qlil n win it yesnen

Ḥkunt-id seg wa yer wa

Wid yellan d inaṣliyen

Ur tebdilen

Nek ḥekiy-t-id s yisefra

Laḥwayed nney aḥzizen

Ugaday ad ruḥen

Bezaf netbaḥ alma d dda

Laṣel d laṣel yerr laṣel d yerr laṣel³¹

³¹ Muhend, Akli, Douik, Timḥayin d Lemḥayen, Ed,El-Amel, 2018.

Asefru 02:

Taqşıŋ n yifker lakud belaraj

Ayen id-yenna yefkar

Yerna ur ten-ħuder

Asmi i d-yessuy tasusmi

Belarej mi it-ibeccer

Rif n yiyzar

Ad k-qsedey debber fell-i

Uffiy lemɛica teweer

Lamčči deg bunqar

yur-k id-qeɖfay tikli

Lahdur-ik sɛan sser

A lewzir n lebber

Di lqaɛa ney deg yigenni

Yenṭaq yifker yenna deg wawal-is:

Qesday-k a ṭṭir ameqqran

Dacu ik-id yecqan

yur-i mi id-ɛejleɖ tikli

Tɛaceɖ deg wayen yerkan

Tezgid deg yiberdan

Leqqed-ik ɥedd ur tyesei

Tuffiɗ yaeni ayen yelhan

Arrif n yiyzran

Ma d azrem ney d inisi

ɥas rfed-it s iqejjiren-ik

Serreɥ I yifarawen-ik

Ad as-debruɗ seg yigenni

Belarej yerfed ifker

Rrif n yiyzer

Mi it-yewwi deg yiqejjaren-is

Yetthewis anida a t-iɗegger

Ay iɗal I udrar

Yerna yesetbeε-as allen-is

Mi I as-d-yebra yedawar

Yeyli-d ɥef ublaɗ meqquer

Din I rzen-yak leɗdam-is

Ienna ɥer sidi rebbi

D axxam-is yeyli

Ijber-it s lahsan

Yessawal kan tasusmi

Yesla-yes uḥwayli

Yerfed-it s aqelmun-is

Yehda-t I mmi-s n lqaḍi

Ax ifker-agi

Yettenslay s uqemmuc-is

Mis n lqaḍi yewhem

Yugi ad yamen

Atan yefker yegugem

Aqqerru-k ad yegzem

Ifker mi iwala ddem

N win yemmuten

La yessawal tasusmi

Yelha win yettaḥafen imi-s

Yelha-d d cyel-is

Yexḍa I teyzi n yimi

Ma yelḥu deg ubrid-is

Ad yebru I wallen-is

Ur yesikid s igeni

Ad yesexdem lmux-is

Ma yesēa aḥbib-is

Imerna

Lamčči s yifker ara s-yiheni
Yelha win yettaṭafen imi-s
Yelha d cyel-is yexḍa I teyzi n yimi
Ma yelḥu deg ubrid-is
Ad yebru I wallen-is
Ur yessikid s igeni
Ad yesexdem lmuḥ-is
Ma yesεa aḥbib-is
Lamčči s yifker ara s-yeheni³²

Asefru 03:

Taqṣiṭ n εmer nefṣ

εmar nefṣ n wardia
Ur mesfehamen ara
Deg uxxam mkkul ass d imenyi
Teleeb-as akka n wakka
Ur as-tezmir ara
Iyleb-itt deg tiḥerci
I baba-s i wumi teḥka
Mkkul ass d timena
D arbib arzag I tmuyli

³² Timeayin d Lemḥayen, Op-Cit, PP 17-19

Mi ara ad kređ azekka

Nefi-t si lħara

Ney ma ulac ad-ay-yebaşı

Yeqqim emar bu tlufa

D baba-s mi yesla

Si lweħc la yettergigi

S lebeid-i t-yiluea

Terkeb-it tawla

Mi I s-yenna ad d tedduđ yid-i

Iwala yiwen n umksa

Ruħ eddu d baba

Nekk ad ay d-afem dagini

Imi yer laxđubga

Nekk setħay baba

Rri-tt-id kkan keččini

Ameksa si lferħ yedderyel

Iruħ yezzazel

Ad yeqdeε baba-s n emar

Imerna

Amyar yaɛzɛg ur issel

Yerna yeddaryel

Yessawel I mmi-s a s-yehder

D ifassen-is icekkel

Year-yasen slaɣel

Yerr-t yer daxel n ucekkar

Iyil akken i d-lefɣel

Mi ay iɛemed i lbaɣel

D mmi-s ay ɛegger yer lebɣer

Amyar yewweɣ-d s axxam-is

Yebra-d i yifassen-is

Temmugger-it-it wardia

Nettat tejmaɛ arraw-is

Tɛgger arbib-is

yur-s ass-nni d tameyra

Tɛared-d imawlan-is

Ukkud ljiirran-is

Tessawel ula i bujlima

Tyil tefra-d cyel-is

Terna argaz-is

Imerna

Ziy kkulec s nuba
emer nefş d bu thila
Yeli-d si lexla
Yewwi-d taqedait n wulli
Mi i d-yekcem yer lhara
Iwala wardia
A tin ezizen fell-i
Ceggeε arraw-im di tala
I am-sean d lefhama
Ibher yehwaj anadi
Ad am-awin tafunast
Yesεan dderya
Ad terwuđ ayefki d wudi
Wardia tmud arraw-is
Yewwi-ten urgaz-is
Iđeger-iten di tala
Aεmar yezenz atmaten-is
Yerra-d ttar-is
Iblebhar i wumi i ten-yefka

Imerna

Tet̄tef imeşleḥ deg ufus-is

T̄dum-d axxam-is

T̄ḥuc-d leḥcic s zyada

Mi teeya yufa-tt wul-is

Tluēa argaz-is

Ayen akka ur d-uḡalen ara

Aēmar nefş iēedd tillas

Yeggul deg-s baba-s

Ar d-at-iney s ukert̄uc

Yettnadi-t deg yiḍ deg wass

Yesenger ayetmas

Aēmar yeffer deg uṭiṭuc

Wardia ṭḥkem fell-as

D acu i dtawaqed-as

Qqen-it yer t̄şeṭa n lewḥuc

ēmar nefş yeqqen-it baba-s

Mi ḥekmen fell-as

D lewḥuc ara t-yeččen

Lukan i yeşei yemma-s

Ad ṭhareb fell-as

Ad yili seg yiseediye

Mi iwamla yiwen n uterras

Yeddem-d lyiḍa-s

Iserreḥ-asen i yicewiqen

Amek ur tṭyeni y ara

ḍeday meyat n sna

Makken iyi-d-wwin iḍeli

Wwin-iyi-d di trakna

Qqnen-iyi yer ttejra

Iyi-d-yesakin d abeḥri

Aql-iyi rriy tameyra

Fsi-yin tura

Ili-k d argaz n leali

Ma tebyiḍ ad uyaled akka

Ad k-d-ḡḡey lyiḍa

Tisli-ik ad teddu yid-i

ḍmar yewwi-d tamettut

D ucwari n lqut

Yerra baba-s d lḡar-is

Imerna

Iruḥ imugger tafsut

Wardia s ttbut

Yeqqes-itt uzrem deg uḍar-is

Teqqim i laḥ ur tečči lqut

Mi tezel temmut

Tewweḍ anida a tqabel babi-s

Taqsiḍt n emar nefṣ

A Imumen ḥader abuḡil

Ar d as-tiliḍ di læwn-is

Sidi rebbi d bu ttawil

Alama yerfed iman-is

Am tneqlet n umḥil

Ad xerfeḍ deg lexir-is ³³

³³ Timeayin d Lemḥayen, Op-Cit, PP 20-25

Asefru04:

Tagi d taqsiṭ n lfamilya

Wahmey rebbi deg watmaen-iw

Zin-d yef yiri-w

Rewlen yakk dker d nta

Uyalen-iyi-d d aɛdawen-iw

Ttceṭkin s arraw-iw

Byan ad řwun taḍsa

La xeddmey kkan cyel-iw

Daxel n uxxam-iw

Ma irad rebbi ur zmiren ara

Amek ara yelhu wul-ik

Mi walant wallen-iw

Yerna ur ɛdday ara

Qarrey-as kkan d zher-iw

Nedhey s bab-iw

Netta ur iyi-ttaḡḡa ara

Aql-iyi wwiḡ-d s lexbar

Ula yas d amyar

Mazal la tteedin fell-i

Xeddmey adrar azayar

Lamčči d aqqeşer

Lwaqt ar d-yali yetri

Mi walan seiş şber

Leħuy yef uđar

Qarren-as wagi d ilemzi

D acu n lfayda tesseam

Mi thedrem deg yiberdan

La tettnadim lejrida

Ruħet yer wigad yecfan

Snen amekkan

I deg yella baba d yemma

Di tyiwant i t-nemarkan

Sean inigan

D nitni ay d imezwura

Ur iyi-teyli lmeena

Ul-iw ihena

Zriş d acu i d lqima-

Ur ugadeş tiħila

Wala lmizirya

Nekk zik ifergey ayla-w

Ma tejhed deg-s læedra

Tezgzew teqqwa

Ur tteggay deg-s amencaw

Aṭas ur iyi-neḥsib ara

Ur zrin ara

D nekk i d baba n rray

Hḥekmey di qraṭ d şuṭa

Ur tetili missa

Barka zyada n wawal

Zzriy tnac tineggura

Xas ḍegger lkarta

Tekfa lqahwa d latay

Argaz d win yeḥlin yekker

Ula akken iḥuder

Yerra-d akk deg yiman-is

Di lqaæa ur yekkerker

S wallen-is i d-yehder

Ijebded cwiṭ di lmux-is

Lamčči am uyelluy n uzgar

Cuden-t s umrar

La ttezun deg uglim-is

Ruḥey di targit yerqey

Amzun mmutey

Ulac win ara iyi-d-yesakin

Jebdey taduli qelbey

La ttermimizey

I d-ḥewsey seg temdaninin

Deg udrim la ttṣerifey

Sekra n wayen i d-uyey

Mi d-ukiḡ yufeg am uclim

Kecmey di tirga meqqren

D lmux ay yeṣsen

Yettu yugi ad yemeki

Ay yesæda deg yiæwiqen

Sekra i d-srewten

Ur yezmir ad t-iæbbi

Yettnay kkan seg yixemimen

Ayen ay t-yuyen

D lmuḥal ad t-id-yini

Imerna

A sidi rebbi ad ak-ħkuy

Uqbel ad ttuy

Bezaf n lmeħna dayen

D kečč ara trajuy

Yur-ek i la neddeuy

Selek-iyi deg wayen iweeren

Delbey-k ncaleh ur ttruy

Biy ad hluy

Ad iyi-t-meneđ seg yimeṭawe

Tura tuli-d tafrara

D ṭlam ieedda

Cix sliy-d i ṣut-is

Sewwen-iyi-d lqahwa

Fyey-d yer lħara

Itij tban-d tafat-is

Ṭfey di rebbi berka

Sey leqniea

Yesarba-yid-s ufus-is³⁴

³⁴ Timeayin d Lemħayen, Op-Cit, PP 53-56

Asefru 05:

Taqsit n uyaziđ yettrun

Yewet udfel d asemmađ

Đaley yer yiyuzađ

D icewceww la iyi-d-iheku

Fkan-iyi-d lqut icađ

Sersen-t-id yef ublađ

Tigad-agi d daewesu

Wwint-iyi di leylađ

Uyaley d aceyyađ (acewwađ)

Ula d ayaziđ yettru

Xedment-iyi tiqerađ

Ur as-nant yettuyađ

Ayen n dir ur d yettnulfu

La netett lqut d asemmađ

S dixel n uxaxađ

Ur wıicent bururu

D izirdi mi ay-d-yekkes ablađ

Cfiy mi d-edađ

Teniđ-d ad ken-yeddem ufalku

Afalku mi iyi-d-iguber

Qimey yer umnađ

Yeddem-iyi deg yiqejaren-is

Yemlal-d d bu ɛmar

Yewet-i-id yeqber

Yebra-yi-d medlent wallen-is

Yliy-d rrif n yeyzer

Amɛelem-iw yezwar

Tewwi-yi-d tmeṭṭu-is

Di lexla yekker uyebar

Wwiy-d s lexbar

Tecɛel tmes di lqaɛa

D tafunast lakkud uzger

Mi t-wwet yeqber

Tesexnunes-itt di lqaɛa

Mazal-itt la s-tedawar

Ur t-eḡḡi ad yekker

Akka i d-leyleb n funast³⁵

³⁵ Timeayin d Lemḥayen, Op-Cit, PP 57-58

Asefru 06:

Taqsiṭ n yefker lakkud umcic

Yiwen wass qimey di lḥara

I yiṭij n ccetwa

Qimey iḥejb-iyi lḥal

Seiy ifker n trebga

Sersey-as-d Imakla

Yur-es mazal lḥal

Ma d amcic mi d-iḥedda

çTeḥjeb-it tweekka

Inisi la s-d-yesawal

Walay-t iruḥ qbala

Mi iwala ayerda

D azrem i d-yebdan cwal

Yeččeḥ yifker di lḥara

Ur yelḥi ara

Yugi ad yečč lqut-is

Ma d amcic mi i d-iḥedda

Yewhem amek akka

D ifkar la ixeddem ṛray-is

Netta ay iqefzen di tḥila

Ieus tawekka

Ayerda yufa iman-is

Yuḡal ifker yegugem

Amek ara yexdem iruḡ yeffer di lḡara

Yena-yas i umcic susem

Ataya uzrem

Ḥader ad ak-taḡjeb tweekka

D ayerda i d-iqedem

Kečč d amḡaelem

Ḥur-ek ataya qbala

Amcic yebḡa di leeqel-is

D win i d-lqut-is

Azrem yebda ad yettsefir

Minu yesbed ceer-is

Yettu acaren-is

Yufa-d ayen i wumi ur yezmir

Inisi yellan deg uxxam-is

Yesḡal-d iman-is

Sdehman-t-id yer uḡḡir

Yuḡal azrem yetḡiyer

Xas yejhed yezwer

Qublent-id sin yeḡdawen-is

Akken iruḥ ad ɗewwer

Amcic d caṭer

Ireḥel yef uqaru-is

Ifker ayen iwumi yehder

D inisi i d-yerran ttaṛ

Igzem-it s wuglan-is

Win yebyan ad yawi s lexbaṛ

Azrem d axeṣar

Amcic d ayeddar

Ifker d asemṣar

Ayerda yurew-d lemṛar

Tawekka tyil d teqṣar

Inisi yerwa aceqcer

Di lḥara yekker uyebar

Anwa deg-sen i d-aklucar

Asefru07:

Taqsiṭ n ugermum n taylalt

Ay agermum n taylalt

Mi tceēleḍ am tunzalt

Ferḥey yur-ek ad seḥmmuy

Yur-ek ad fruy tamsalt

D imenyi n tjalt

Nekk euddey ad ak-ḥkuy

Ur d-kkis deg-k tqeclalt

Wala tacekalt

D iyed-ik kkan i d-ttcumuy

Aggeermum n taylalt ur yesēi ara irij

A y aggermum n taylalt

Ma d irij deg-ek ur yelli

Ma yur-ek ara fruy tamsalt

Kečč lamčči d tizya n jeddi

Times-inek d tabuhalt

Iyed-inek la d-yettriḥi

Nekk yur-i yecba tumlilt

Am qedran lakkud yilili

Ma teriḍ-ten di teqlilt

Lamčči d taqbuct n yiḡi

Ad t-reḡ dixel n taslit

D aḡerbaḡ i k-id-nzewwi

Mi tezgiḡ dixel n tgarrit

Tagi wiḡ-t-id d lmeḡna

Ḡef win yellan d yir laḡel

Ula ḡas tufiḡ-t yelha

Azekka-nni ad ibeddel

Hḡader ad ak-iyur s lhedra

Seg lekdeb i d-icetel

Ma teriḡ-t ḡer chada

Yeḡzeg yerna yedaryel

Cḡel-is ala tilufa

Yessen kkan ad icewel³⁶

Asefru 08:

Taqsiḡ n wuccen d wasif

Inteq wasif ḡer wuccen

La ttmeslaqaben

Yenna-yas ur iyi-tezmireḡ ara

Ay d-wwiḡ seg yeḡdiden

Ula d irgazen

³⁶ Timeayin d Lemḡayen, Op-Cit, PP 69-70

Açhal nefdey di lqaæa

Kečč rnnt-ek ula d tiyeten

Siwa iyardayen

Yettneṃḍaren di lexla

Ma terriḍ iman-ik d izem

Rehel-d a lfaḥem

Tura ad ak-tebdu tmeyra

Sina walay uccen la yeshertif

La yettnay assif

I wumi akka a tesherhureḍ

Lukan di teseiḍ nnif

Ney telliḍ d uḍrif

S igerzan ar iyi-d –awḍeḍ

Nekk d uccen yarwan lexrif

Ur seiḡ ccif

Yaṣ nadi-d anwa ara teččeḍ

Ula xas beddey yer rrif

Lamčči d asyersif

D axxam-iw ur t-ssineḍ

Ruḡ a yasif di lyeḗḗ-ik

Aelay şut-ik

Iwumi akka ara tetthubuḍ tişra

Anida teddiđ d akal-ik
Yexreb lhed-ik
Tyileđ mkkul ass d csetwa
Ataya unebdu n lehrur
Mkulci yeqqur
Ad myi-t deg-ek tmejar
As subey deg ugni n lbur
Ad afey amqerqur
Anerwu fell-ak tađsa ³⁷

Asefru09:

Targit yessewħacen

Urgay targit di fransa
Cfiy am assa
Di lagar deg smayem
Teyder-iyi tnafa
Ur tissey ara
D taqcict i d-yessawalen
Tenna-yi-d tseid dderya
Ur ten-yuy wara
Yemma-tsen akken niđen

³⁷ Timeayin d Lemħayen, Op-Cit, PP 71-72

Yemma-kmazal-itt ṭeṣḥa

Tettefey yer lexla

Ur teṣeḍ i te,-ixuṣen

Ad ak d-eḡḡ lbaraka

Fkan ak-tt lawliya

Xas ṭixer-ik i yixemimen

Fell-ak tekfa ḷyerba

Dayen i ṣeḥa d lehna

Si tmurt i d ak-d-sawlen

Wayay-kem a lexliqa

Amek i ga wakka

Mi d-kecmeḍ deg lecyal-iw

Tezriḍ seiy dderya

Teḥkiḍ-d yef yemma

D kem aeni i d tajarret-iw

Ur sugut lhedra

Xas sean lmeena

Anef-iyi kkan di ṛray-iw

Kkrey uliy d asawen

Yer win ezizen

Siwa netta i ttamney

Ad ak-ḥkkuy ayen yellan

Ulac win yezran
Siwa kečč i hemmley
Kecmen-iyi wuguren
Di tmura n medden
Siwa kečč ara yiđey
Xas kkes ugur i wul-ik
Ad ttruheđ yer tmurt-ik
Ad tiliđ seg saediyen
Ad tteiceđ d warraw-ik
S dixel n uxxam-ik
Ad ttiliđ ger yemselmen
Ur teđggiređ ddin-ik
Ad ttiliđ d win i tuben
Ruheý-d ğġiy-d fransa
Di lbabur i deg i d-rekbey
Deg-s teýli-yi nekkwa
Seg lbher i tt-id-ddmey
Zriy ur ttuyaley ara
D axxam-iw i d-sferheý ³⁸

³⁸ Timeayin d Lemhayen, Op-Cit, PP 05-07

Imerna

Asefru 10 :

Taqsiṭ n sidi Şelttan

Taqsiṭ n sidi şelṭan

Drus win i t-yeṣran

Mi i tt-id-yewwi d lmeena

Yefka-d win i refden lelam

Yeffey deg yizenqan

Ad yendeh mellmi d tameyra

Usan-d akk wid it-yecban

Wehmen assmi slan

Ad yefk yell-is s temzizla

Yussa-d læerc s lekmal

Leqşer yenhewal

Ur yefhim ḥed lmeena

Mkkul wa ansi i d-yettazal

Nan-as d lmuḥal

Timzizelt-agi n lbecna

Ibed-asen i medden wawal

Ma d ssuq n lmam

Tagi lmačči d tameyra

Kkren-d warraw n Şeltṭen

Imi yran fahmen

Bdan la ttcidin lekman
Deg wannar ad srewten
Qemcen arkasen
Seg tidi amzun d lhemaru
Deg takka yuyal d aberkan
D izgaren eyan
Seg lhya rewlen s axxam
Yekker-d mmi-s ufellaḥ
Seg wasmi i d-yekker d lxedma
De wannar yebda cdeḥ
Ad serewley mebla tabuda
Ula yas itij qerreḥ
A tajilbat n lbecna
Yelli-s n ŧelṭan tewhem
La tekkat deg uqerru-is
Baba-s yellan d lfahem
Yeereq arraw n emmi-s
Tewḥec ad terwu lhem
D afellaḥ i d argaz-is
Annar akka iyettwarwat
Ma d yelli-k win yebyun yay-itt

Fkiy-ak yell-i baṭel

A yafellaḥ bu tissas

Walay-k d mmi-s n laṣel

D axeddam deg yiḍ deg wass

Tura a k-seuy d aḍegal

Ad lssey sin n yibernyas³⁹

Asefru 11:

Ṣber n mḥend Akli; sɛaya-inu d isefra

A sidi rebbi tezriḍ

Akka i d-ay-d-nniḍ

Win iṣebren ad yay lḥeqq-is

Tettmuduḍ-ay-d ur teeyiḍ

Ulac win teḡḡiḍ

Mkkul yiwen yewwi amur-is

Ma d nekk daybel iyi-d-fkiḍ

Yenya-iyi usemmiḍ

Aqli-iyi yef yiwen yidis

Ya rebbi ugadey ad kefrey

Amek ara xedmey

ḥḥami-yi deg lecyal-iw

³⁹ Timeayin d Lemḥayen, Op-Cit, PP 14-16

s yis-ek kkan i yumney

d kečč i ɣalabey

yis-ek i tthediney ul-iw

si temḥeqranit nṭerrey

yur-ek i d-εennay

ar d atiliɖ di læwn-iw

ufiy-asen zuf i medden

anef-asen ad hedren

ur tt-uffiy i lwasila

yef umeybun dukklen

s yimi i t-wwten

ḥsdentt ula s Imakla

nekk ṭfey di rebbi εzizen

ur d-iyi-zmiren

s lanbiya d lawlia

tegguleɖ deg-i a lmeḥna

ur iyi-tezmireɖ ara

tebyiɖ ad iyi-tesseyliɖ

akken i d-nettureba

kemm d leqraya

cfiy yak ayen iyi-temliɖ

açhal-ayagi nesæedda

tɔul lmuda

mbeid iyi-d-ttwaliɔ

mi iyi-tesraheɔ di lehna

ur teksaneɔ ara

ad d-ruheɔ ad steqsiɔ

tkecmeɔ-iyi di derrya

ur nessin ara

mi tebyiɔ ad iyi-terwiɔ

la d-ttafeɔ sebba

ruɔ am tlufa

seg wasif i d-ttaliɔ

kemm tekerheɔ lehna

tɔhelmeɔ caqlala

lakud ciɔan ay tettiliɔ

am wassa am uzekka

ur tezmireɔ ara

mi tekreɔ ad tbedeɔ ad teyliɔ

axater ŝber d seaya

yejhed itekka

lakud rebbi i dukulen

sekra i yesəan tuba

ur yettagad ara

ur as-zmiren yemcumen

deg ufus-ines d nesxa

deg uxxam d tizila

d win i t-id-ixelqgen

a yul-iw i igan akka

ur ara

Tkerheḍ le garde n teklaḥ

Elbagu ur s-tesineḍ ara

Teseiḍ leqniea

Ur yezmir heḍ ad ak-yeclex

Mkkul lmeḥna d leqraya

Tewwiḍ-tt-id d lfayda

Tessneḍ d acu i d akkelex

A ddunit a methila

Ur teksaneḍ ara

Am ccetwa am unebdu

Nekkini i yesəan nneya

Ṙṛwiḥ tilufa

La d-ttruḥut d asaru

Si temzi ur iyi-teđliqeđ ara

Tyelbeđ ıłaba

Xas truđ la yi-tetraju

Lukkan d ıłaba ad tt-xelsey

Mkulec ad t-zenzey

Ad iliy aken iyi-yehwa

Ad ruhey srewtey

Deg unebdu ad xedmey

Ad iyi-d-şah zarića

Mkkul ass i ttazalay

Sekra anida ara awdey

Ad t-afeđ din ay terja

Tenteq-d lmeđna tena-d

Ur k-xeđtuy ara

Ur zmirey ara a k-ğğey

Anda truđeđ a k-tebeey

Akken i d-nettureba

Ula yas la kkatey

D ađemel i k-đemley

Tilufa d leqraya

Nekkini a k-sfehmej

Imerna

yur-ek ara qimey

ur k ttağğey di tawla⁴⁰

⁴⁰ Timeayin d Lemhayen, Op-Cit, PP 26-30